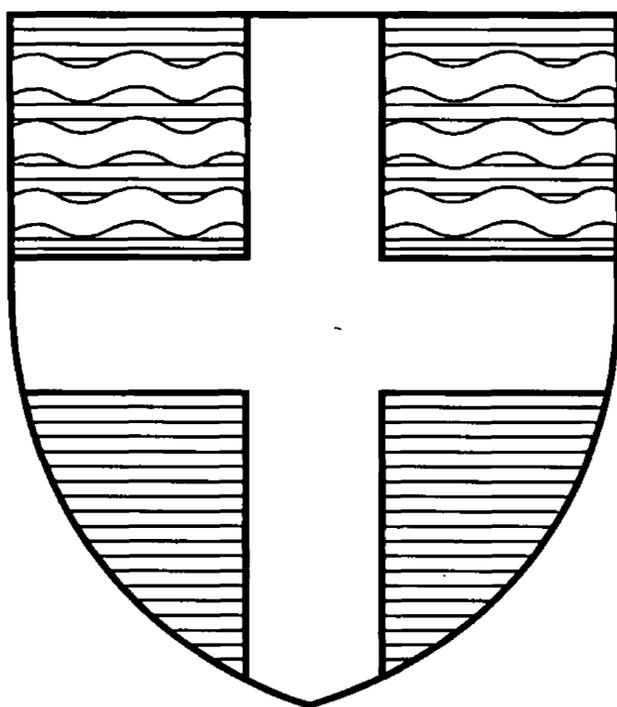


Ville de Versoix

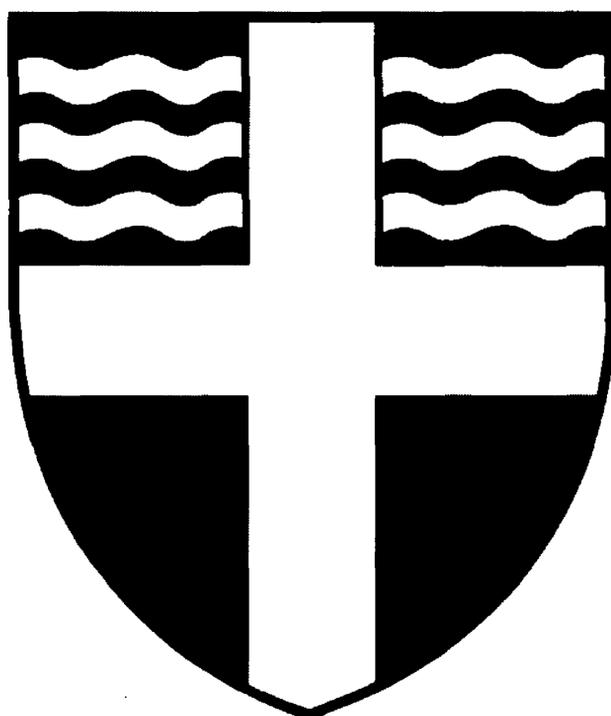
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE



**Compte rendu
administratif et financier
de l'exercice 2002**

Ville de Versoix

REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE



Compte rendu administratif et financier de l'exercice 2002

(période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003)

adressé au
CONSEIL MUNICIPAL
par le
CONSEIL ADMINISTRATIF



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

Organisation politique de la Commune

Composition du Conseil municipal	3
Bureau du Conseil municipal	3
Représentation du Conseil municipal	3
Commissions permanentes	4
Commissions ad hoc, Commission spéciale	5
Composition du Conseil administratif	5
Fondations	6
Rétrospective des décisions du Conseil municipal	7

Aménagement et urbanisme

Conseiller administratif délégué : M. A. Rességuier	
Plans directeurs	9
PLQ (plans localisés de quartier)	9
Projets et études	9

Travaux

Conseiller administratif délégué : M. A. Rességuier	
Assainissement, cours d'eau	10
Eclairage public, routes	11
Principaux chantiers réalisés ou en cours	12
Principaux chantiers en conception	13

Environnement

Conseiller administratif délégué : M. A. Rességuier	
Gestion des déchets	14
Statistique des points de récupération	14
Statistique des déchets 2002	15
Statistique comparative des déchets 1995-2002	15
Statistique ordures ménagères 2002	15

Voirie et Espaces Verts

Conseiller administratif délégué : M. A. Rességuier	
Structure et fonctionnement	16
Rapport d'activités Voirie et Espaces Verts	17

Bâtiments

Conseiller administratif délégué : M. A. Rességuier	
Bâtiments neufs, transformés ou en cours de travaux	18
Bâtiments en cours d'étude	19

Ecoles

Conseillère administrative déléguée : Mme V. Schmied	
Lachenal, Montlfeury, Bon-Séjour et Ami-Argand	20

Gérance

Conseillère administrative déléguée : Mme V. Schmied	
Généralités, travaux divers, travaux entrepris	21

Jeunesse

Conseillère administrative déléguée : Mme V. Schmied	
Crèche Fleurimage, garderie des Moufflets	22
Supernounou, le Rado, restaurants scolaires	22

Sécurité

Conseillère administrative déléguée : Mme V. Schmied	
Compagnie des sapeurs-pompiers	23
Sécurité municipale, Protection civile	23

Social

Conseillère administrative déléguée : Mme V. Schmied	
Sortie des aînés	24
CASS (Centre d'action sociale et de santé)	24
Aides humanitaires	25

Sports

Conseillère administrative déléguée : Mme V. Schmied	
Subventions, Mérites sportifs, prêts, terrain synthétique	26

Transports

Conseillère administrative déléguée : Mme V. Schmied	
Ligne V des TPG, Noctambus, taxis	26

Fondation Versoix Centre

Conseiller administratif délégué : M. R. Schneckenburger	27
--	----

Ecogia

Conseiller administratif délégué : M. R. Schneckenburger	27
--	----

Personnel communal

Conseiller administratif délégué : M. R. Schneckenburger	
Situation du personnel, mutations	28

Culture et Communication

Conseiller administratif délégué : M. R. Schneckenburger	
Versoix-spectacles, communications	29
Bibliothèque	30-31

Etat civil

Conseiller administratif délégué : M. R. Schneckenburger	
Registres spéciaux, de familles, délivrance d'extraits	32

Economie et Finances

Conseiller administratif délégué : M. R. Schneckenburger	
Tableau de bouclage des comptes 2002	33
Détail par nature des comptes de fonctionnement	34
Charges du compte de fonctionnement 2002	35
Revenus du compte de fonctionnement 2002	36
Résumé du compte de fonctionnement 2002	37
Tableau de la dette communale	38
Bilan au 31.12.2002	39-40
Crédits d'investissement en cours au 31.12.2002	41-42
Rapport de la fiduciaire	44



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

COMPOSITION DU CONSEIL MUNICIPAL

Elu le 28 mars 1999

Parti radical	<i>Année d'entrée</i>	Entente communale	<i>Année d'entrée</i>
M. Jean-Marc Leiser	1998	M. Pierre Meyll	1975
M. Patrick Malek-Asghar	1994	M. Pierre Prigioni	2001
Mme Martine Merazzi	2001		
Mme Michèle Robas	1992	Parti socialiste	<i>Année d'entrée</i>
Mme Isabelle Zwygart	1996	M. Yves Demierre	1991
		M. Pierre-Alain Monnet	1995
Parti démocrate-chrétien	<i>Année d'entrée</i>	M. Jean-Claude Rothlisberger	1999
M. Géraldo Maréchal	1999	Parti écologiste genevois	<i>Année d'entrée</i>
Mme Martine Melo	1995	M. Sergio Mazzone	1991
Mme Carole Monod	1999	Mme Marie-José Sauter	1994
M. Jean-Pierre Piccot	1975	M. Alberto Susini	1999
M. Philippe Reday	2001		
M. Ernst Wagner	1998		

Modification en cours de législature

M. Daniel Ricci 2002
remplace Mme Carole Monod

Parti libéral	<i>Année d'entrée</i>
M. Jean-Claude Burdet	1999
M. Jacques Fritz	1987/1999
Mme Anne-Marie Gaillet	1999
M. Claude Genequand	1999
Mme Sylvie Genequand	1985
M. Jean-Pierre Widmer	1991

Modification en cours de législature

Mme Gabrielle Hammer 2002
remplace M. Jean-Pierre Widmer

BUREAU DU CONSEIL MUNICIPAL

Président : M. Jean-Pierre Piccot
Vice-présidente : Mme Michèle Robas
Secrétaire : M. Yves Demierre

REPRESENTATION DU CONSEIL MUNICIPAL

Ecole & Quartier : Mme Martine Melo, M. Pierre Prigioni
Musique Municipale de Versoix : Mmes Martine Melo, Michèle Robas
Les Moufflets : Mmes Sylvie Genequand, Carole Monod
Le Rado : Mme Anne-Marie Gaillet, M. Philippe Reday



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

COMMISSIONS PERMANENTES

Aménagement et urbanisme

Président : Jean-Claude Burdet
Vice-Président : Ernst Wagner
Membres : Sylvie Genequand, Jean-Marc Leiser, Patrick Malek-Asghar, Géraldo Maréchal, Pierre Meyll, Jean-Claude Rothlisberger, Marie-José Sauter

Bâtiments

Président : Jean-Pierre Piccot
Vice-Président : Claude Genequand
Membres : Jean-Claude Burdet, Géraldo Maréchal, Martine Merazzi, Pierre Meyll, Michèle Robas, Jean-Claude Rothlisberger, Alberto Susini

Culture et communication

Présidente : Michèle Robas
Vice-Présidente : Martine Melo
Membres : Yves Demierre, Anne-Marie Gaillet, Gabrielle Hammer, Patrick Malek-Asghar, Jean-Pierre Piccot, Pierre Prigioni, Marie-José Sauter

Environnement et espaces publics

Président : Sergio Mazzone
Vice-Présidente : Mme Martine Merazzi
Membres : Yves Demierre, Sylvie Genequand, Gabrielle Hammer, Pierre Meyll, Jean-Pierre Piccot, Daniel Ricci, Michèle Robas

Finances, Administration et économie

Présidente : Martine Melo
Vice-Président : Jacques Fritz
Membres : Claude Genequand, Jean-Marc Leiser, Patrick Malek-Asghar, Pierre Meyll, Pierre-Alain Monnet, Marie-José Sauter, Ernst Wagner

Sécurité

Président : Yves Demierre
Vice-Présidente : Martine Merazzi
Membres : Jacques Fritz, Anne-Marie Gaillet, Pierre Prigioni, Philippe Reday, Alberto Susini, Ernst Wagner, Isabelle Zwygart

Sociale, Jeunesse

Présidente : Isabelle Zwygart
Vice-Présidente : -.-
Membres : Jean-Claude Burdet, Anne-Marie Gaillet, Sergio Mazzone, Pierre-Alain Monnet, Pierre Prigioni, Philippe Reday, Daniel Ricci, Michèle Robas

Sports, Ecoles, Gérance

Président : Jacques Fritz
Vice-Président : Jean-Marc Leiser
Membres : Yves Demierre, Claude Genequand, Sergio Mazzone, Pierre Prigioni, Philippe Reday, Daniel Ricci, Isabelle Zwygart



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

COMMISSIONS AD HOC

Liste et composition des commissions ad hoc

Commission de gestion d'Ecogia

Président : Pierre Meyll
Vice-Président : Claude Genequand
Membres : Sergio Mazzone, Martine Melo, Pierre-Alain Monnet, Isabelle Zwygart

Commission de gestion du Fonds Livada

Mmes Sylvie Genequand, Micheline Pernet, Marie-José Sauter, MM. Yves Demierre, Pierre Meyll, René Schneckenburger

COMMISSION SPECIALE

Liste et composition des commissions ad hoc

Commission de réclamation de la taxe professionnelle communale

Membres nommés par le Conseil municipal : MM. Bühler Joseph, Lehmann Claude, Wicht Pierre
Membre nommé par le Conseil administratif : M. Ricci Alain
Membre nommé par le Conseil d'Etat : M. Bianchetti Maurice
Conseiller administratif délégué : M. Schneckenburger René

COMPOSITION DU CONSEIL ADMINISTRATIF

Elu le 25 avril 1999

M. Alain Rességuier

suppléante : Mme Véronique Schmied

Aménagement – Bâtiments – Environnement – Espaces verts

Mme Véronique Schmied

suppléant : M. René Schneckenburger

Sports – Ecoles – Gérance – Affaires sociales – Jeunesse – Sécurité

M. René Schneckenburger

suppléant : M. Alain Rességuier

Administration – Economie – Culture – Communication – Ecogia

Maire

du 1er avril 2002 au 31 mai 2002 : M. René Schneckenburger

du 1er juin 2002 au 31 mars 2003 : M. Alain Rességuier



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

FONDATIONS

Liste des fondations et de leurs représentants

Conseil de la Fondation communale Versoix-Centre

Président du Conseil de Fondation : M. Pierre-Marie Salamin
Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger
Membres nommés par le Conseil municipal : MM. Frank Burnand, Alain May, Pierre Prigioni, Jean-Pierre Piccot, Alberto Susini
Membres nommés par le Conseil administratif : MM. Raymond Lacroix, François Ricci, Pierre-Marie Salamin

Conseil de Fondation Bon-Séjour

Président du Conseil de Fondation : M. Claude Graber
Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied
Membres nommés par le Conseil municipal : Mmes Gabrielle Hammer, Carole Monod, Marie-José Sauter, MM. Jean-Claude Burdet, Patrice Marro, Pierre-Alain Monnet, Pierre Prigioni
Membres nommés par le Conseil administratif : MM. Pierre Laravoire, Claude Graber, Guy Perrot

Fondation de la Crèche Fleurimage

Présidente du Conseil de Fondation : Mme Janine Schneckeburger
Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied
Membres nommés par le Conseil municipal : Mmes Anne Etienne, Carole Monod, Janine Schneckenburger, MM. Pierre-Alain Grenier, Eduardo Pantoja
Membres nommés par le Conseil administratif : Mmes Véronique Bersier, Corinne Roder, Madeleine Rey-Von Holzen

Fondation pour l'installation à Versoix d'entreprises, d'artisanat et de commerces (FIVEAC)

Président du Conseil de Fondation : M. Claude Sanz
Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger
Membres nommés par le Conseil municipal : Mme Marie-José Sauter, MM. Claude Genequand, Henri Leibzig, Luis Rodriguez, Daniel Ricci, Maurice Bianchetti
Membres nommés par le Conseil administratif : MM. Gilbert Botteron, Claude Sanz



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

CONSEIL MUNICIPAL

Rétrospective des décisions du Conseil municipal

Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux,

Le compte rendu que nous avons l'honneur de vous soumettre, conformément à la loi, couvre sur le plan administratif la période s'étendant du 1er avril 2002 au 31 mars 2003. En revanche, les états financiers se rapportent à l'exercice 2002 uniquement.

Le Conseil municipal a tenu 9 séances durant la période sous revue. S'y sont ajoutées 69 séances des diverses commissions. Nous mentionnons les décisions les plus importantes, dont certaines seront traitées de façon détaillée dans les chapitres les concernant.

15 avril 2002 :

- Crédit de Fr. 148'000,- pour l'étude d'un projet de plan directeur communal
- Legs de Feue Madame Solange Guérin
- Accepté un projet de loi sur la protection et l'aménagement des rives de la Versoix

13 mai 2002 :

- Crédit de Fr. 367'000,- pour divers travaux dans les bâtiments
- Crédit de Fr. 140'000,- pour la réfection du hangar agricole d'Ecogia
- Crédit de Fr. 1'600'000,- pour l'achat de la propriété Ricci
- Acceptation des comptes de l'exercice 2001
- Modification de deux préavis de PLQ à Versoix-la-Ville
- Election du Bureau du Conseil municipal

17 juin 2002 :

- Crédit de Fr. 103'000,- pour le changement du central téléphonique de la Mairie
- Préavis favorable au projet de modification des limites de zones au lieu-dit « La Bécassière » en vue du relogement des forains et des gens du voyage ainsi que pour déclarer cette zone d'utilité publique
- Crédit de Fr. 2'210'000,- pour l'agrandissement des locaux de la Voirie
- Crédit d'étude de Fr. 50'000,- pour le logement du fermier d'Ecogia
- Préavis favorable au projet de modification de limites de zones au lieu-dit « Grand-Malagny » sur les communes de Genthod et Versoix ainsi qu'au projet de plan localisé de quartier au même endroit.

16 septembre 2002 :

- Crédit de Fr. 925'000,- pour la réalisation du Passage inférieur de la route de Saint-Loup



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

CONSEIL MUNICIPAL

Rétrospective des décisions du Conseil municipal

28 octobre 2002 :

- Acceptation des comptes 2001 de la Fondation de la crèche Fleurimage
- Acceptation des comptes 2001 de la Fondation de Bon-Séjour
- Acceptation des comptes 2001 de la FIVEAC
- Acceptation du rapport de gestion et des comptes 2001 de la Fondation communale Versoix-Centre
- Approuvé le plan de site d'Ecogia
- Acceptation d'un prêt de Fr. 45'000,- au CNV, section ski nautique

18 novembre 2002 :

- Assermentation de M. Daniel Ricci en qualité de Conseiller municipal en remplacement de Mme Carole Monod, démissionnaire
- Crédit de Fr. 460'000,- pour la réalisation du collecteur de la rue des Moulins

16 décembre 2002 :

- Acceptation du changement de zone route de Suisse/route des Fayards
- Acceptation de la cession de la servitude Moulin de Versoix/cimetière
- Crédit de Fr. 232'000,- pour un collecteur à Richelien
- Crédit de Fr. 1'720'000,- pour la construction d'un pavillon scolaire à Lachenal
- Acceptation du budget communal 2003

3 février 2003 :

- Votation d'un moratoire sur les antennes de téléphones mobiles
- Bouclement des crédits d'investissements en cours

17 mars 2003 :

- Adhésion à l'Association transfrontalière des communes riveraines de l'Aéroport International de Genève (ATCR-AIG)
- Vente d'une parcelle au lieu-dit « ch. du Levant 10 » pour un montant de Fr. 1'216'350,-
- Crédit de Fr. 900'000,- pour le remplacement du terrain synthétique
- Crédit de Fr. 137'000,- pour l'acquisition de mobilier pour les groupes scolaires de Grand-Montfleury et Lachenal
- Crédit de Fr. 50'000,- pour la réfection de la toiture de l'école Bon-Séjour
- Crédit de Fr. 25'000,- pour le remplacement de la vaisselle de la salle communale
- Crédit de Fr. 13'000,- pour l'achat de mobilier pour le restaurant du centre sportif
- Crédit de Fr. 12'000,- pour la rénovation de la goulotte de la pataugeoire du centre sportif



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

AMENAGEMENT ET URBANISME

Conseiller administratif délégué : M. Alain Rességuier

Plans directeurs

- Plan directeur des déplacements : voitures, vélos, piétons, intégration dans le plan directeur communal en cours.
- Plan directeur communal : première phase en cours.

Projets ou études

- Route de Suisse : réaménagement, études et devis en cours par l'Etat.
- Route de La-Scie : nouvelle route et piste cyclable, études et étude d'impact en cours par l'Etat.
- Déplacements Versoix-Terre Sainte : études avec les Communes vaudoises et les Cantons.
- Secteur de La-Scie : zone artisanale, études directrices en vue PLQ.
- Ecogia : déclassement, enquêtes publiques en cours.
- Renaturation de La Versoix : secteur aval, études et projets en cours par le DIAE.
- Les Forains : projet en Braille, études et mise à l'enquête du principe, en cours.
- Terrain Dessous-Saint-Loup : vente décidée, études et projets en cours avec privés.
- Secteur Moulin de Versoix : développement parcelle privée, participation aux études en vue construction.
- Réaménagement chemin Petit-Montfleury : rue résidentielle, études et négociations en vue cession.
- Secteur Vormus : réaménagement intérieur du Bourg, études diverses avec la Fondation Versoix-Centre et négociations avec privés et la Fondation Versoix-Centre.
- Secteur de la Gare : plan directeur de quartier, études en vue du réaménagement de l'ensemble du secteur, négociations avec les privés et diverses institutions et études pour un nouvel EMS.
- Autorisations de construire : préavis, contrôles et propositions du CA.



La Versoix

Plans localisés de quartiers

- PLQ Quadri : développement parcelles privées, participation aux études.
- PLQ Mojonier : développement parcelle privée, participation aux études en vue PLQ.
- PLQ carrefour Pont-Céard, route de Suisse : développement parcelle privée, participation aux études en vue exécution par privés.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

TRAVAUX

Conseiller administratif délégué : M. Alain Rességuier

Assainissement

Le poste budget « entretien canalisations » a été utilisé à raison de Fr. 70'000.-- réparti de la façon suivante :

- curage des canalisations et contrôle sectoriel par caméra	Fr. 16'000.-
- entretien annuel des sacs de routes	Fr. 13'000.-
- interventions pour réparations ou améliorations locales de collecteurs agricoles	Fr. 37'000.-
- interventions sur fontaines ou branchements d'eau	Fr. 4'000.-

Le sous-sol de notre réseau, dans la zone urbaine, est parcouru par environ 60 km de canalisations d'eaux usées, pluviales ou mélangées (unitaire). Plus de 1'000 regards (ou cheminées) nous permettent de contrôler l'état de nos collecteurs et de procéder sectoriellement à leur nettoyage.

600 sacs de routes équipent nos chaussées afin de récolter les eaux pluviales. Environ 95% de notre zone urbaine est maintenant équipée en séparatif suite à la réalisation, cette année, des collecteurs de la route de Saint-Loup ; c'est-à-dire que les eaux usées (WC, douches, eaux industrielles, lavabos, etc.) sont acheminées à la STEP d'Aire, via la station de pompage située sur le quai de Versoix, pour y être traitées. Les eaux pluviales sont quant à elles directement déversées dans un cours d'eau (la Versoix, canal de Saint-Loup, etc.) ou dans le lac. Dans la zone rurale, 60 km environ de collecteurs communaux d'eaux pluviales récoltent les eaux de drainage de notre zone agricole. En 2002, pour des raisons économiques, mais également de sécurité, le collecteur de la route de Saint-Loup a été «chemisé» : une première à Versoix ! Une gaine de polyester a été enfilée sur 500 m. afin de renforcer le collecteur existant et de colmater les joints défectueux. Cette méthode a permis d'éviter une ouverture de chaussée beaucoup plus importante et de réduire considérablement la durée de ce chantier situé entre le Cycle des Colombières et l'école Lachenal.

Cours d'eau

Budget d'entretien des cours d'eau :

Aucune intervention importante n'a été nécessaire, notre service Voirie s'étant chargé de l'entretien courant de nos différents cours d'eau. Fr. 17'000.-- ont été consacrés à l'entretien de la végétation bordant le canal et Fr. 3'000.-- au curage du « Fer à cheval ».

Les cours d'eau communaux sont au nombre de 5, soit :

- Canal de Saint-Loup ou de Versoix
- Nant de Terra-Casa
- Nant-de-Braille
- Nant de Crève-Coeur
- Ruisseau du Creuson.

Le plus important est le canal de Saint-Loup, qui s'étend du hameau de La-Bâtie (prise d'eau sur la Versoix) pour se jeter 5 km plus loin dans le Nant-de-Braille. Une magnifique promenade piétonne longe celui-ci de la pisciculture cantonale jusqu'au quartier du Grand-Montfleury.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

TRAVAUX

Conseiller administratif délégué : M. Alain Ressayguier

Eclairage public

Pour l'éclairage public, les travaux d'entretien se poursuivent régulièrement : Fr. 14'000.-- en 2002 (changement ponctuel de candélabres, réparations, améliorations). Le coût de la maintenance et de la consommation électrique de l'éclairage public de notre Commune (550 points lumineux) s'est monté à Fr. 87'000.--, soit une économie de Fr. 10'000.-- réalisée par rapport à 2001 grâce au crédit de Fr. 450'000.-- voté par le Conseil municipal en 1998, afin d'améliorer l'ensemble de l'éclairage public de notre Commune. Après avoir équipé ou renforcé en lumière les chemins mal éclairés, il a été procédé au changement des lampes (luminaires vétustes) au mercure par des lampes au sodium (jaune) en 2001 et ce, pour des raisons écologiques et économiques.

En 2002, nouvelle étape d'amélioration de l'éclairage public, il a été procédé aux remplacements des luminaires dont la consommation d'énergie est la plus élevée par des luminaires de technologie récente équipés de source au sodium de haute pression.

Soit : avenue A.-Lachenal, rue de l'Industrie, rue des Moulins, chemin Vandelle, route de Saint-Loup.

Routes

Les postes budgétaires « travaux routiers, emplacements, parcs » de Fr. 320'000.-- se répartissent de la façon suivante :

- réaménagement du bas du chemin de Villars	Fr.	38'000.--
- réfection de la route de Saint-Loup (au-dessus du canal), en coordination avec les travaux SIG	Fr.	18'000.--
- réfection du collecteur d'eaux pluviales de la Bécassière	Fr.	41'000.--
- mise en place matière synthétique et pose d'enrobé de couleur sur le Mail Voltaire	Fr.	45'000.--
- peinture du passage du Raisin.	Fr.	10'000.--
- entretien végétation et forêt (plantations, tailles, abattages, etc.)	Fr.	60'000.--
- entretien marquage et signalisation	Fr.	28'000.--
- entretien serrurerie (glissière, main courante, etc.)	Fr.	5'000.--
- traitements divers (rats, araignées, anti-graffitis)	Fr.	10'000.--
- entretien routier ponctuel	Fr.	65'000.--

Notre réseau

Ce sont 34 km de chaussées et 9 km de trottoirs communaux entretenus par notre service Voirie, soit une surface de 264'000 m². Sur 90 artères ou chemins, 67 font partie du domaine public communal, 5 du domaine public cantonal, 6 des chemins forestiers cantonaux et 12 des chemins privés.

Pour toutes les nouvelles constructions privées, la Commune essaie (dans la mesure du possible) d'obtenir les cessions ou servitudes nécessaires à l'aménagement de trottoirs ou toutes autres constructions (giratoire, rétrécissement ou élargissement de chaussée, places de parc) permettant d'améliorer la sécurité et le confort des usagers.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

TRAVAUX

Conseiller administratif délégué : M. Alain Rességuier

Principaux chantiers « grands travaux » réalisés ou en cours

Chantier	Travaux conduits	Crédit	Coût	Subvention
Campagne de reprofilage	Pose enrobé et reprofilage revêtement sur divers chemins communaux. Réfection de brèches, trait. de fissures, etc.	520'000.-	535'000.-	0.-
Eclairage public Commune de Versoix	Amélioration du réseau d'éclairage public	400'000.- (sur 3 ans)	355'000.- (en cours)	0.-
Suite pénétrante Versoix-la-Ville	Suite création de la chaussée, y.c. trottoir, éclairage public	260'000.-	160'000.-	0.-
Ch. de Montfleury supérieur	Collect. eaux usées pour mise en séparatif secteur en amont du pont CFF	1'060'000.-	1'080'000.-	480'000.-
Pont CFF Montfleury	Elargissement du pont existant, y.c. réfection complète partie inférieure du ch. de Montfleury	500'000.-	590'000.-	340'000.-
Ch. piétonnier des « Cascades »	Réalisation cheminement piétonnier : du ch. de Montfleury au Nant-de-Braille (quartier du Grand-Montfleury)	275'000.-	220'000.- <i>2e étape dans même crédit en 2003</i>	0.-
Rte de Saint-Loup (Migros/canal)	Chemisage collect. eaux usées existant et réalisation collect. eaux pluviales Réfection de la chaussée	2'000'000.-	2'000'000.-	650'000.-
Rte de Saint-Loup	Création d'un passage Passage inférieur piétons-vélos, parallèlement au passage inférieur existant	950'000.-	150'000.- <i>1ère étape 2002 2e étape 2003</i>	500'000.-
Rte de Saint-Loup Parking	Agrandissement parking et réaménagement de la chaussée	425'000.-	en cours	0.-
Points de récupération déchets II	Création de nouveaux points de récupération et uniformisation de ceux existants	300'000.-	200'000.- en cours	0.-



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

TRAVAUX

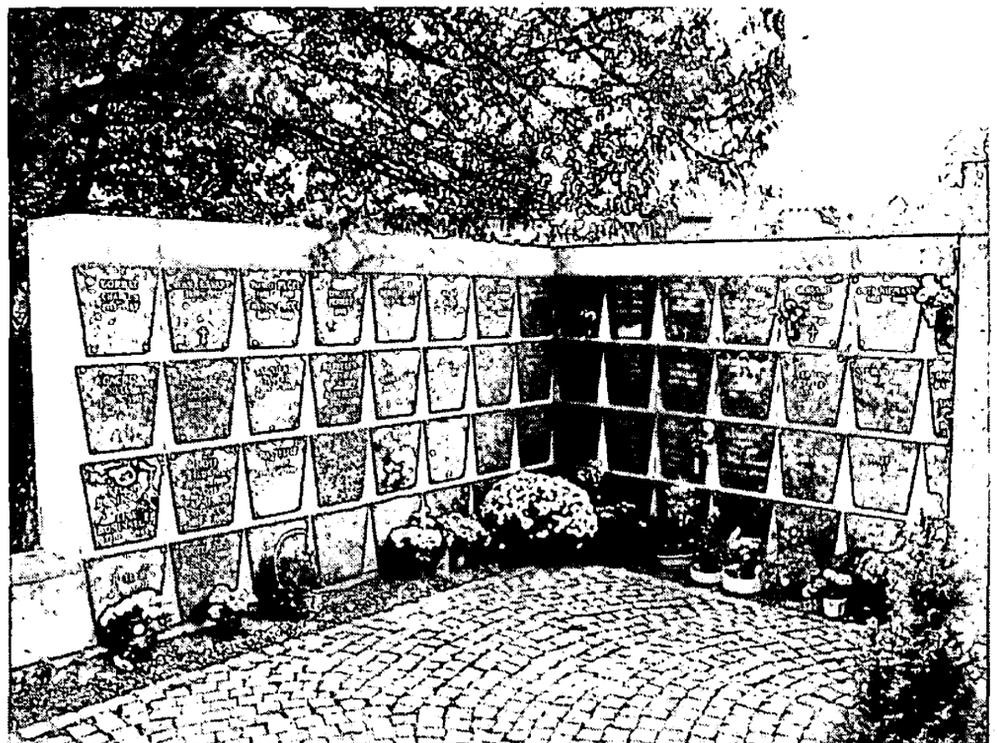
Conseiller administratif délégué : M. Alain Ressayguier

Principaux chantiers en conception

Chantier	Travaux conduits	Crédit	Subvention
Richelien (suite construction des collecteurs eaux usées jusqu'à la Bâtie et Plateau de Richelien)	Suite étude de l'assainissement du secteur de Richelien	350'000.-	100'000.-
Sauverny	Collecteurs eaux usées raccordés à une STPO située sur Sauverny France	700'000.-	300'000.-
Rue des Moulins (rte de St-Loup/Gare)	Mise en séparatif et réfection de la chaussée	460'000.-	300'000.-
Ch. Louis-Dégallier 10 Cimetière	Création columbarium II et aménagement divers dans cimetière	300'000.-	0.-
Achat véhicules Voirie	Achat de nouveaux véhicules et remplacements d'engins divers	100'000.-	0.-
CSV	Réfection du terrain synthétique	900'000.-	0.-



Entrée du cimetière



Columbarium



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

ENVIRONNEMENT

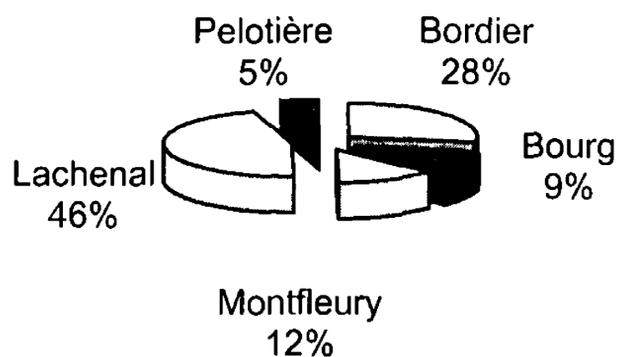
Conseiller administratif délégué : M. Alain Rességuier

Gestion des déchets

L'objectif cantonal consistant à atteindre un taux de récupération de 40 % des déchets pour fin 2002 n'a malheureusement pas été atteint. Après une progression importante du taux en 2001 (de 28.73 % en 2000 à 33.77 % en 2001), le taux de récupération 2002 atteint "seulement" 34.30 %. Ce ralentissement peut s'expliquer par la saturation de certains points de récupération qui ne peuvent absorber plus de quantité de déchets et par la régularisation de l'évacuation des déchets verts. En 2002, l'accent a été principalement mis sur le réaménagement et la création de nouveaux points de récupération. Ces aménagements devraient permettre d'augmenter le taux de récupération dans le courant de l'année 2003. Outre les actions de communication, les modifications d'infrastructure suivantes ont été entreprises en 2002 :

- Réaménagement des points de récupération de la place Bordier et du parking Lachenal.
- Réaménagement et développement des points de récupération de l'avenue Adrien-Lachenal et de la place Charles-David.
- Création de point de récupération à Richelien et à Pont-Céard.

Statistique des points de récupération 2002 en kilos de déchets récupérés



Mois	Adrien-Lachenal	Charles-David	Bordier	Bourg	Montfleury	Lachenal	Pelotière	Richelien	Total
Janvier	0	2'360	19'290	6'410	8'445	20'185	3'250	0	59'940
Février	2'800	0	21'615	6'195	8'325	26'240	2'870	0	68'045
Mars	0	2'660	21'025	6'935	8'960	29'830	2'905	0	72'315
Avril	2'455	2'495	16'740	4'880	7'635	30'260	2'880	350	67'695
Mai	4'585	5'325	20'210	7'465	9'475	39'220	3'755	3'705	93'740
Juin	4'865	4'470	24'330	8'930	9'170	33'670	4'045	2'590	92'070
Juillet	4'450	4'425	21'560	6'985	9'315	36'035	2'960	3'070	88'800
Août	3'380	3'710	14'490	4'535	7'895	28'435	2'570	1'795	66'810
Septembre	4'835	4'395	17'755	6'030	8'130	29'620	3'260	2'220	76'245
Octobre	3'375	5'300	18'150	6'290	8'740	37'355	3'125	1'900	84'235
Novembre	3'020	3'180	16'675	5'195	9'005	38'890	2'955	1'550	80'470
Décembre	3'100	4'390	22'425	8'205	8'490	31'920	4'005	2'015	84'550
Total	36'865	42'710	234'265	78'055	103'585	381'660	38'580	19'195	934'915



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

ENVIRONNEMENT

Conseiller administratif délégué : M. Alain Ressayier

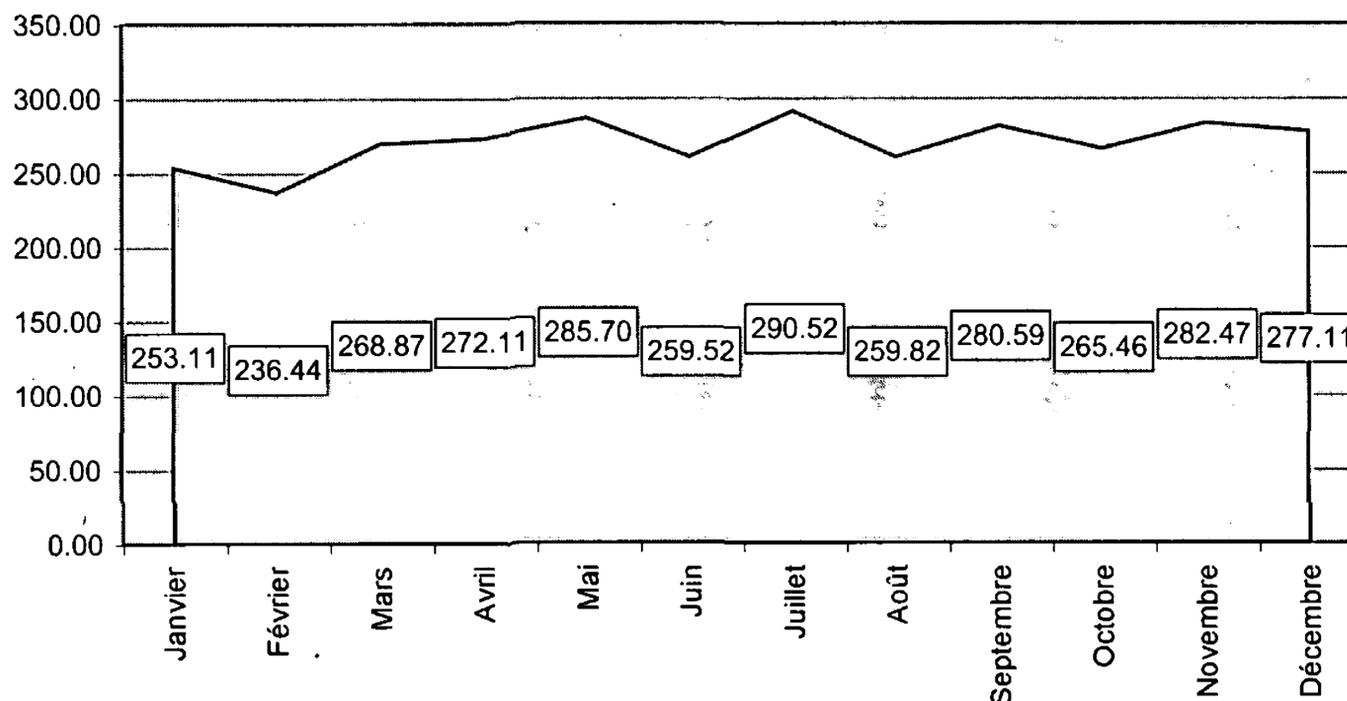
Statistiques des déchets 2002 en kilos

Mois	Habitants	Alu, fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textiles	Autres déchets	Déchets verts	Total récupération	Ordures ménagères	Total Ordures	Taux de récupération
Janvier	10'982	1'075	4'380	31'800	1'830	25'960		0	30'700	95'745	253'110	348'855	27.45%
Février	11'000	970	7'060	27'610	1'755	27'280		1'320	42'240	108'235	236'440	344'675	31.40%
Mars	11'023	300	4'180	32'755	2'280	29'315		0	84'060	152'890	268'870	421'760	36.25%
Avril	11'050	730	7'060	31'720	2'120	19'080		0	44'060	104'770	272'110	376'880	27.80%
Mai	11'054	505	9'220	41'430	2'525	30'690		338	96'440	181'148	285'700	466'848	38.80%
Juin	11'075	790	7'340	32'840	2'450	29'250	14'740	1'780	48'060	137'250	259'520	396'770	34.59%
Juillet	11'051	1'155	7'570	37'190	2'820	30'395		0	56'400	135'530	290'520	426'050	31.81%
Août	11'099	460	4'370	27'250	2'160	25'975		461	107'320	167'996	259'820	427'816	39.27%
Septembre	11'063	795	5'460	37'310	2'630	25'900		1'760	89'700	163'555	280'590	444'145	36.82%
Octobre	11'119	1'250	3'110	39'030	2'555	28'985		0	62'640	137'570	265'460	403'030	34.13%
Novembre	11'087	830	8'020	36'170	2'620	22'325		310	115'260	185'535	282'470	468'005	39.64%
Décembre	11'128	315	3'800	37'505	2'485	28'110	18'740	2'340	23'400	116'695	277'110	393'805	29.63%
Total	11'049	9'175	71'570	412'610	28'230	323'265	33'480	8'309	800'280	1'686'919	3'231'720	4'918'639	34.30%
Kilos par habitant		0.83	6.48	37.34	2.55	29.26	3.03	0.91	72.43	152.67	292.48	445.15	34.30%
Moyenne mensuelle		765	5'964	34'384	2'353	26'939	16'740	692	66'690	140'577	269'310		

Statistique comparative des déchets 1995-2002 en kilos

Année	Habitants	Alu, fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textile	Autres déchets	Déchets verts	Total déchets récupérés	Total Ordures Mén.	Total	Taux de récupération	Kilos OM par habitant
2002	11'049	9'175	71'570	412'610	28'230	323'265	33'480	8'309	800'280	1'686'919	3'231'720	4'918'639	34.30%	292.48
2001	10'963	10'592	82'440	373'065	23'055	329'935	22'860	5'806	809'420	1'657'173	3'249'390	4'906'563	33.77%	296.40
2000	10'679	8'785	66'660	330'355	18'070	294'590	22'135		781'690	1'522'285	3'782'930	5'305'215	28.69%	354.24
1999	10'362	5'245		278'210	10'783	288'655				582'893	3'754'000	4'336'893	13.44%	362.29
1998	10'208	5'455		257'290	11'172	298'055				571'972	3'671'130	4'243'102	13.48%	359.63
1997	10'021	6'410		238'600	8'161	290'800				543'971	3'535'800	4'079'771	13.33%	352.84
1996	9'698	5'650		227'760	7'095	264'800				505'305	3'385'320	3'890'625	12.99%	349.07
1995	9'476	5'295		230'950	5'925	267'500				509'670	3'218'950	3'728'620	13.67%	339.70

Statistique ordures ménagères 2002 en tonnes





COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

VOIRIE ET ESPACES VERTS

Conseiller administratif délégué : M. Alain Rességuier

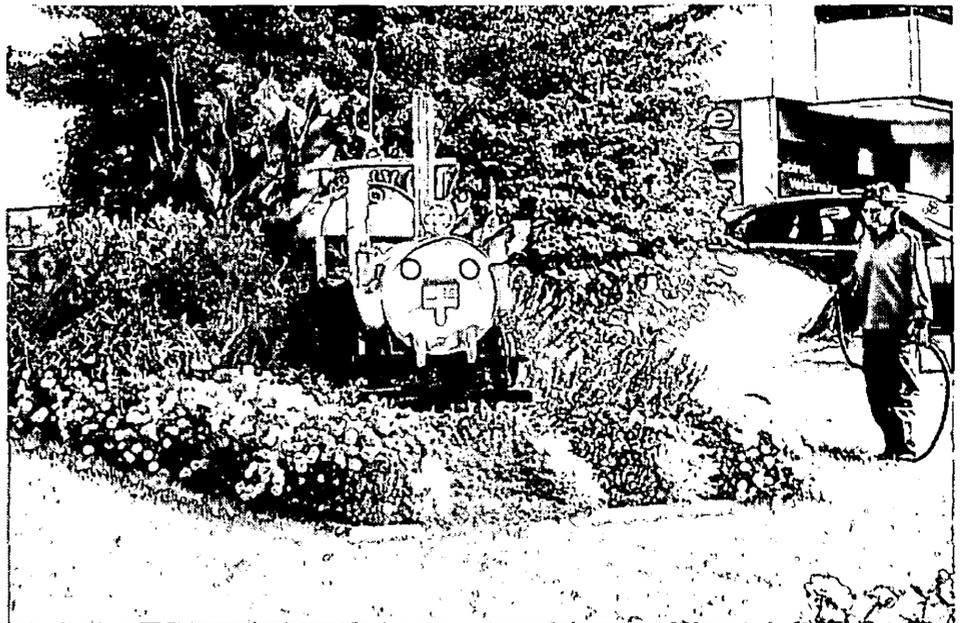
Structure et fonctionnement

Depuis le 1er janvier 2002, le CSV (Centre Sportif de Versoix) et le domaine d'Ecogia ont rejoint le STVE (Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement), ceci afin de gérer au mieux le travail de l'ensemble des services chargés de l'entretien des espaces publics de Versoix avec une répartition de travail et des responsabilités plus adaptées, un meilleur suivi des entretiens et une mise en valeur de la capacité de chacun.

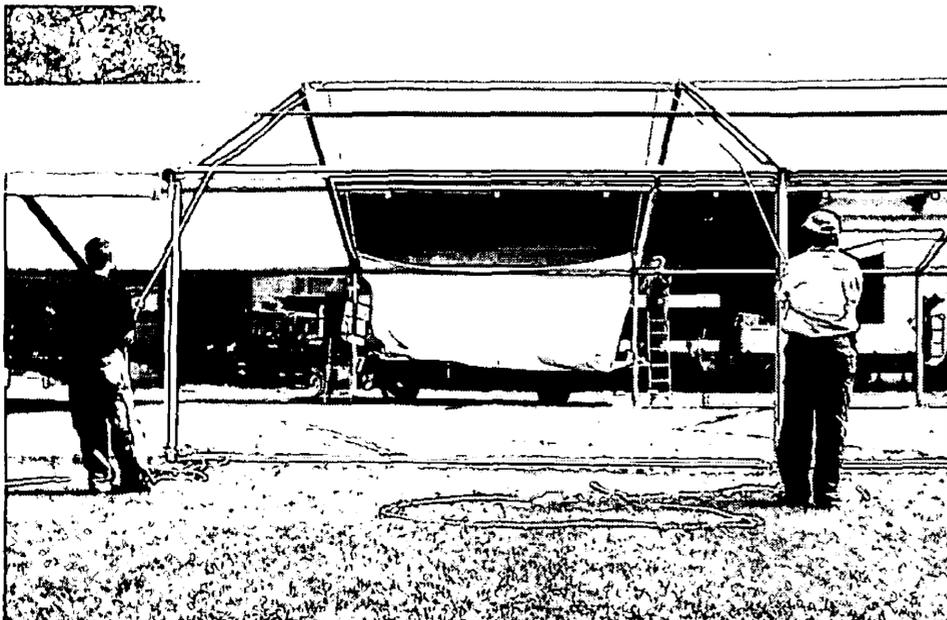
Cette décision découlait également du fait que notre Commune s'agrandit démographiquement, comme les surfaces du domaine privé ou public à entretenir, les nouvelles prestations à effectuer et les nouvelles normes environnementales qui voient le jour régulièrement. L'engagement d'un nouveau collaborateur au Service voirie a également été budgétisé en 2002.

Répartition du personnel STVE (2002)

- Administration	2.5
- Voirie	7
- Atelier	1
- Espaces Verts	5
- CSV	2
- Ecogia	1
- Apprentis	2
- Total	21



Massif en face de la Gare entretenu par l'équipe des Espaces Verts



Montage de la tente sur le "Verger" par l'équipe de la Voirie

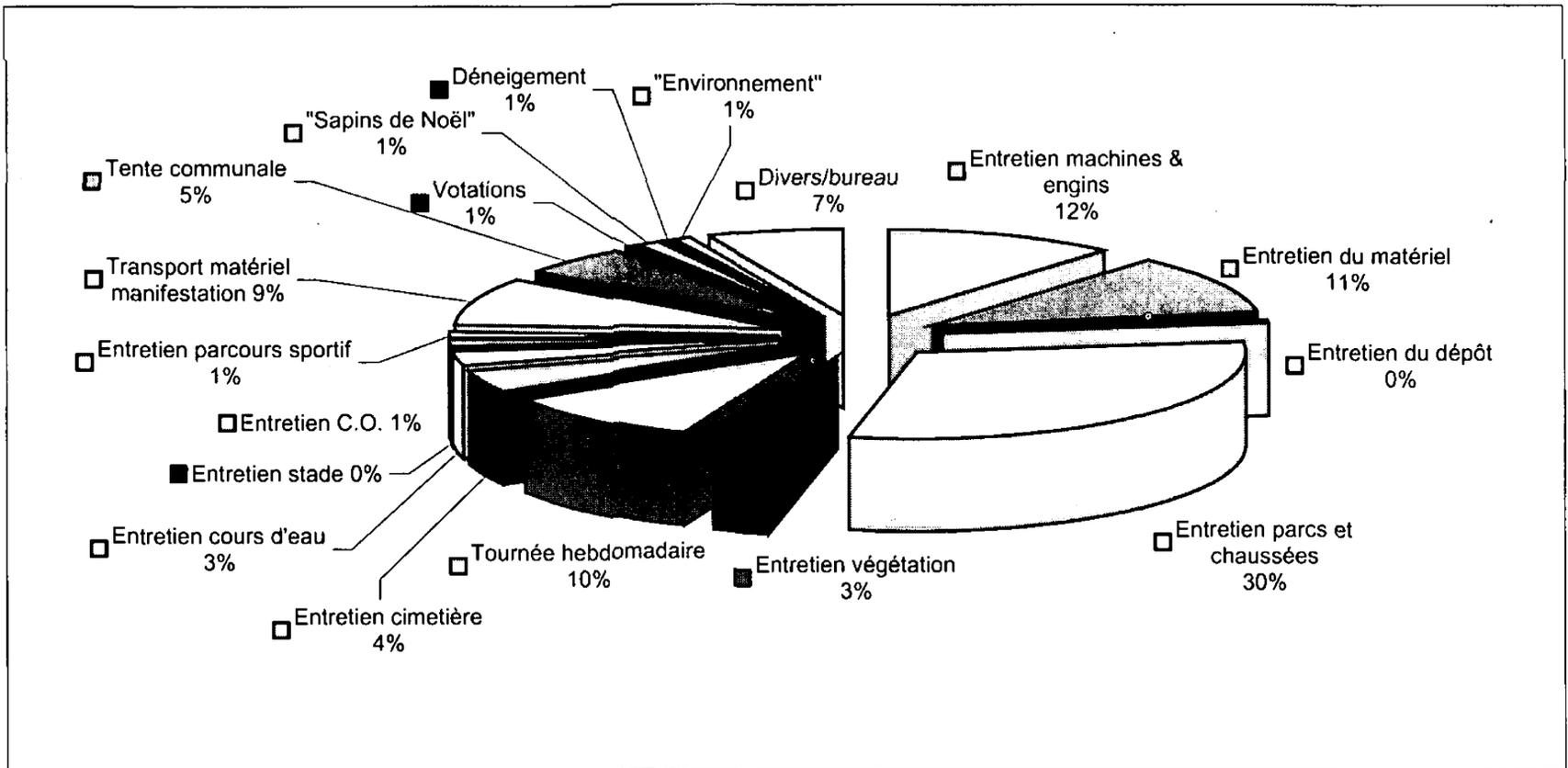


COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

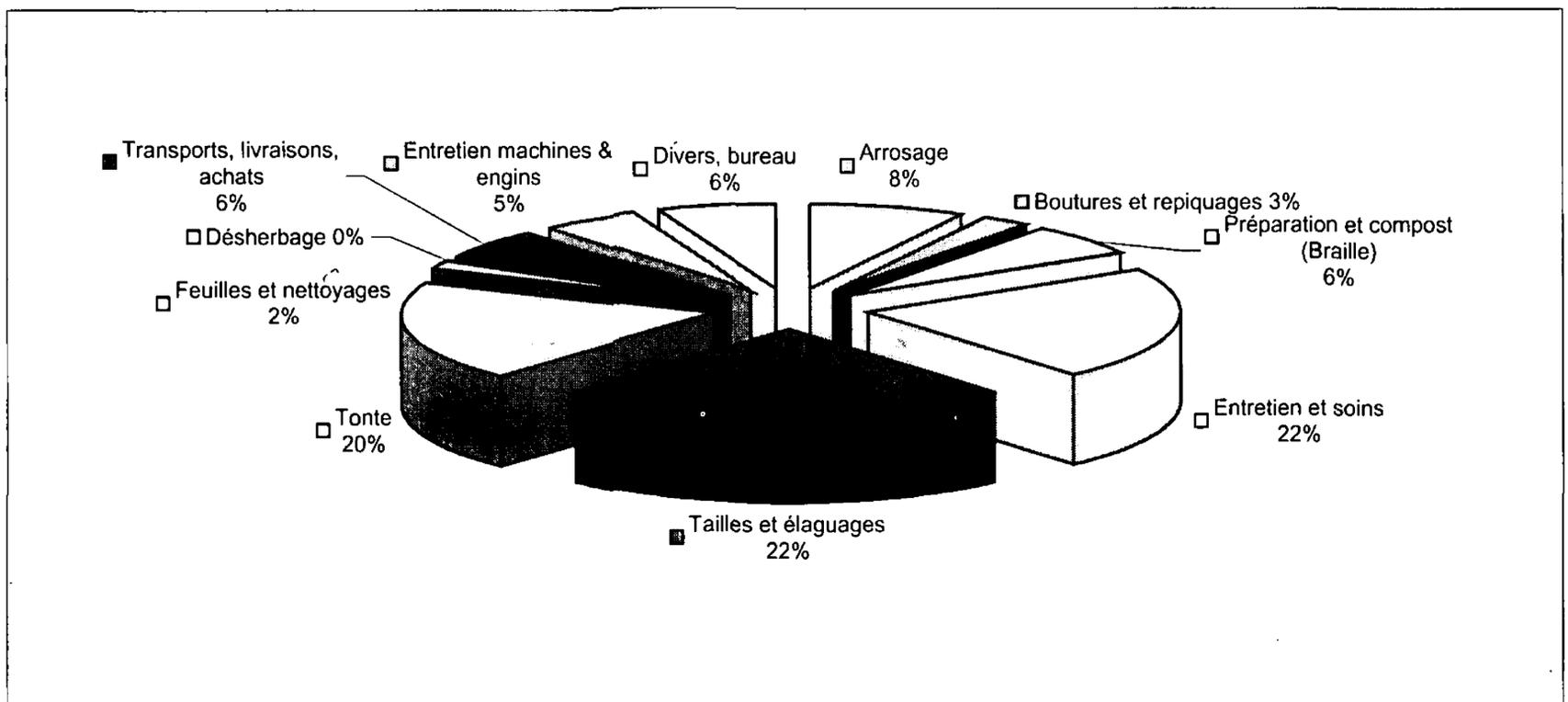
VOIRIE ET ESPACES VERTS

Conseiller administratif délégué : M. Alain Rességuier

Rapport d'activités Voirie



Rapport d'activités Espaces Verts





COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

BATIMENTS

Conseiller administratif délégué : M. Alain Ressayier

Principaux travaux et études entrepris durant l'année 2002 sur les bâtiments communaux, soit :

- 1 bâtiment neuf
- 1 bâtiment transformé
- 1 bâtiment en cours de travaux
- 4 bâtiments en études

Bâtiment neuf

**Pavillon ISDC
Ecogia** Etudes et mise à l'enquête de novembre 2000 à avril 2002. Message et votation de mars à octobre 2001 pour un crédit de construction de Fr 1'950'000.-. Chantier et inauguration de juillet 2002 à décembre 2002.

Généralités : Surface du bâtiment 280 m². Volume SIA 2'300 m³.

Descriptif : Pas de sous-sol, chauffage en liaison avec la centrale de chauffe du site. Ossature et charpente bois, façades en plaques Eternit. Toiture plate étanchéité asphalte.

Commentaires : Bâtiment provisoire abritant des bureaux administratifs sur site Ecogia suite à l'expansion des besoins de l'ISDC et de l'Université de Genève.

Bâtiment transformé

**Espace Patrimoine
Charron** Etudes et mise à l'enquête de janvier 2001 à décembre 2001. Message et votation du crédit en juin 2001 pour un crédit de construction de Fr 120'000.-. Chantier et inauguration de février 2002 à avril 2002.

Généralités : Surface du local 65 m². Volume SIA 260 m³.

Descriptif : Structure en maçonnerie et moellons, poutraison bois, façades inchangées.

Commentaires : Locaux situés au rez transformés en exposition temporaire suite au départ du locataire (entreprise Roua). Travaux de rafraîchissement et modifications mineurs.

Bâtiment en cours de travaux

**Extension Voirie
Lachenal** Etudes et mise à l'enquête de novembre 2001 à octobre 2002. Message et votation en juin 2002 pour un crédit de construction de Fr 2'210'000.-. Chantier et inauguration de octobre 2002 à mai 2003.

Généralités : Surface bâtiment 580 m², serres 252 m², volume SIA 5'690 m³.

Descriptif : Pas de sous-sol bloc chaufferie en béton, charpente bois, façades lames bois, serres en plaque isolantes 3 c.

Commentaires : Bâtiment complémentaire à celui existant servant à 2 activités :

- Voirie : dépôt et déchetterie = 390 m²
- Espaces verts : rempotage et serres travaux prépar. et jardinage = 442m².



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

BATIMENTS

Conseiller administratif délégué : M. Alain Ressayguier

Bâtiments en études

- Hangar Séchoir en bois - Ecogia** Etudes et mise à l'enquête de novembre 2001 à juin 2002. Message et votation en mai 2002 pour un crédit de construction de Fr 140'000.-. Chantier et inauguration de janvier 2003 à mars 2003.
- Généralités : Surface bâtiment 337 m², volume SIA 2'090 m³.
Descriptif : Sous-sol partiellement excavé fosse en béton, charpente en bois, façades ouvertes et en lames sapin brutes
Commentaires : Bâtiment vétuste nécessitant une remise en état urgente. Modification du toit côté pignon Est.
- Pavillon scolaire Bloc G - Lachenal** Etudes et mise à l'enquête de juillet 2001 à janvier 2003. Message et votation en décembre 2002 pour un crédit de construction de Fr 2'360'000.-, avant déduction des subventions. Chantier et inauguration de mai 2003 à août 2003.
- Généralités : Surface bâtiment 235 m², volume SIA 2'570 m³.
Descriptif : Pas de sous-sol, chauffage en liaison avec la centrale de chauffe de la salle communale, ossature et charpente bois, façades en plaques Eternit, toiture plate étanchéité asphalte.
Commentaires : 4 nouvelles classes selon besoin pour les 4 années à venir avec une salle polyvalente et un bureau. Bâtiment à caractère provisoire.
- Logement du fermier - Ecogia** Etudes et mise à l'enquête de janvier 2001. Dossier en sanction depuis septembre 2002 auprès du DAEL et en attente de sanction. Message et votation crédit d'étude juin 2002 pour un crédit d'étude de Fr 50'000.-.
- Descriptif : Villa de 6 pc : sous-sol - rez : hall, séjour, cuisine - étage : 4 chambres, bain charpente en bois - toit à 2 vantaux, façades maçonnerie. La production de chauffage est située dans la nouvelle chaufferie pour l'ensemble du site Ecogia.
Commentaires : Le programme des locaux a été établi en accord avec le fermier et l'implantation selon le plan de site du complexe d'Ecogia, mais ce dernier n'est pas encore approuvé par le DAEL, d'où attente de décision au sujet de la sanction du projet.
- Permanence médicale, crèche Montfleury** Etudes et tractation de novembre 2001. Pas encore abouti en attente de décision finale. Message et votation du crédit d'achat octobre 2002 pour un montant de Fr 1'750'000.-, mais renvois en commission des bâtiments.
- Descriptif : Sous-sol partiellement excavé, structure béton, façades maçonnerie, fenêtres en bois, installations techniques en ordre.
Commentaires : Reprise des locaux en PPE. Vu le coût demandé par le vendeur, la Commune s'est momentanément retirée des rangs des acheteurs potentiels. L'acquéreur intéressé n'a pas encore confirmé son intention d'achat définitif. Ce qui fait que l'objet est toujours en tractation.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

ECOLES

Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied

Ecole Lachenal

Réseau « étoile » : comme pour l'école Ami-Argand, nous avons poursuivi l'opération de pose de câblage informatique.

Ecole Montfleury 1

Réseau « étoile » : avec le raccordement de ce dernier bâtiment, nous pouvons conclure l'installation de la messagerie et « d'Internet à l'école ». Ainsi toutes les écoles de Versoix y sont raccordées.

Création d'un atelier du livre : afin de permettre la création d'un atelier du livre, demandé depuis longtemps par les enseignants, nous avons fait construire une cloison de séparation dans la salle de jeux. Cette grande salle n'était pas utilisée rationnellement, une partie sera attribuée aux activités « couture » et l'autre partie pour un atelier du livre.

Salle de rythmique : le sol de la salle de rythmique qui était en très mauvais état et qui datait de la construction du bâtiment a été refait.

Mobilier scolaire : le mobilier scolaire d'une classe a été remplacé. Il faut rappeler la volonté communale de renouvellement progressif du mobilier scolaire qui pour sa majorité date de la construction de chacun des bâtiments.

Ecole Bon-Séjour

Chauffage : l'ancienne chaudière à gaz, datant de près de vingt ans, installée en 1981, a été remplacée dans le courant des vacances scolaires d'été. Il faut rappeler que depuis plusieurs années nous devons faire face à des pannes régulières et nous procédions à des réparations de fortune en raison de la disparition du marché de certaines pièces de rechange. Cette installation assure la production de chaleur du site de Bon-Séjour, c'est-à-dire de l'école, de l'Ancienne Préfecture des caves et de la Ferme. Nous avons profité de ce travail pour équiper de vannes thermostatiques l'Ancienne Préfecture et pour réviser celles de l'école.

Toiture : nous avons réalisé la première étape de la révision de la toiture et des ferblanteries du bâtiment « salle de gymnastique ». Les pans de toiture côté lac ont été révisés durant la période des vacances scolaires d'été et les pans côtés Jura devront être suivis en 2003.

Ecole Ami-Argand

Chauffage : la régulation des installations de chauffage et en particulier celle de la pompe à chaleur a été entièrement changée durant la saison d'été. Ces travaux ont été motivés en raison, d'une part, de la disparition du marché du système électronique, et d'autre part, afin d'introduire dans ce système la possibilité d'une fonction de mise en marche manuelle.

Réseau « étoile » : nous avons poursuivi l'opération de mise en place du câblage informatique des écoles commencé l'année passée, afin que toutes les écoles de Versoix soient raccordées à la messagerie cantonale du DIP et au service « Internet à l'école ».



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

GERANCE

Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied

Généralités

Les bâtiments scolaires et administratifs, ainsi que le centre sportif sont gérés par une personne et demie.

Une régie immobilière s'occupe des bâtiments de la Fondation Versoix Centre (se référer au chapitre lui étant concerné).

Divers travaux d'entretien de peinture

Maison du Charron avec la réfection des volets, fenêtres, portes et balustrades

Ecole Courvoisier avec le rafraîchissement de la salle des maîtres et des armoires murales

« Le RADO » avec la réfection des volets et des fenêtres

« Le GALAXY » avec le nettoyage et le traitement de la toiture en fibrociment et, profitant de cette intervention, le changement des chéneaux.

Travaux entrepris en cours d'année :

Mairie

Nouveau central téléphonique à la mairie. L'ancien central téléphonique de la mairie a été installé entre 1990 et 1992 durant les travaux de réfection de l'annexe de la mairie, il y a donc 10 ans. Pour répondre à l'évolution de l'organisation interne de notre administration, des fonctions supplémentaires aux installations existantes étaient devenues nécessaires. L'ancien central était dépassé par la technologie actuelle et était saturé au niveau de ses capacités, il ne pouvait recevoir aucune évolution ou extension. De plus cet ancien matériel a disparu du marché depuis plusieurs années. Le choix de ce changement a été également motivé par la grande évolution durant ces dernières années dans le domaine des télécommunications. D'autre part, il était également nécessaire de pouvoir répondre rationnellement et avec un maximum de souplesse aux besoins de la mairie dont l'évolution se poursuivra.

Mairie vue du lac



Centre sportif de Versoix

Installation de panneau solaire. Les buts généraux de cette réalisation, proposée par « Arpège Communication » en collaboration avec la société Sébasol, étaient d'équiper le centre sportif d'une installation solaire thermique pour le préchauffage de l'eau sanitaire.

Cette installation a permis de couvrir 60% des besoins en kwh nécessaires à la production de l'eau chaude, ce qui représente une économie substantielle.

Cette exécution a également permis à un groupe, composé de vingt adolescent(e)s versoisien(s) de participer à la réalisation et de découvrir le monde de l'énergie solaire.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

JEUNESSE

Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied

La **crèche Fleurimage**, suite à une mise en conformité des locaux avec les normes de sécurité, dispose désormais de 60 places d'accueil (50 places précédemment), soit 75 enfants inscrits.

La **garderie des Mouflets** a également augmenté sa capacité d'accueil en recevant 24 enfants le matin et l'après-midi.

L'association pour l'accueil familial « **Supernounou** » a permis de placer, en 2002, 35 enfants auprès de 22 familles agréées. Par contre le nombre de demandes était de 126 !

Le **Rado**, centre de loisirs pour les enfants et adolescents, a désormais son travailleur social hors murs, dont la tâche principale est d'aller vers les jeunes qui « zonent » (voir paragraphe DPIG et bus itinérant). Un agrandissement du Rado est envisagé dans le but d'accueillir aux centres aérés 15 enfants supplémentaires.

Le 26 octobre 2002, un forum sur la petite enfance, réunissant 70 personnes concernées par la petite enfance, a permis de dégager deux grands axes d'orientation à Versoix : l'aide à la parentalité et l'intégration des familles.

C'est ainsi qu'un groupe de travail, nommé DPIG (Dialogue et Prévention Intergénérationnels), composé notamment du travailleur social hors murs et de psychologues du cycle d'orientation, se réunit régulièrement depuis plusieurs mois pour mettre en place une coordination d'actions tant auprès des jeunes qu'auprès des parents.

Après avoir mis sur pied un bus itinérant, deux soirées par semaine, de mars à novembre, essentiellement destiné aux jeunes, ce groupe de travail prépare un projet destiné au quartier de la Pelotière, où un café social verra bientôt le jour, permettant ainsi d'offrir à la population de ce quartier des conseils, une ludothèque, des soins, des mercredis « enfants », une assistante sociale, des animations, le tout coordonné par un travailleur social hors murs.

Il est également prévu, dans un proche futur, de créer une garderie à la Pelotière.

Restaurants scolaires

Toujours et toujours plus d'enfants: 28'250 repas servis durant l'année 2002 dans nos 4 restaurants scolaires, soit Lachenal, Bon-séjour, la résidence de Bon-Séjour et le Café de la Frontière ! La place manque, et nous n'avons pas actuellement la possibilité d'ouvrir un autre restaurant scolaire pour nos jeunes écoliers.

Nous espérons toutefois le trouver à Montfleury ! Car c'est dans ce quartier que le manque d'un restaurant scolaire est le plus fort, puisque les écoliers se rendent au Café de la Frontière et à la Résidence de Bon-Séjour.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

SECURITE

Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied

La **Compagnie des sapeurs-pompiers** verra bientôt ses rangs se renforcer de deux jeunes dames. Nous leur souhaitons d'ores et déjà une cordiale bienvenue. La compagnie est intervenue 72 fois en 2002, dont 24 fois lors des inondations du mois de novembre dernier.

Les gardes de préservation dans les salles de réunions et de spectacles (principalement à la salle communale) ont été intensifiées afin de faire face aux risques d'incendie que représente une scène ou une estrade occupée par un spectacle avec décors et sonorisations. Notre commune doit, en effet, assumer la responsabilité de préservation incendie des salles de réunions et de spectacles sur son territoire.

La **sécurité municipale** à Versoix ne se résume pas seulement à quelques « papillons » sur vos pare-brise...vous l'avez bien compris, son rôle principal est celui de la prévention et de la tranquillité publique :

- contrôle des entrées et sorties scolaires,
- contrôle de la sécurité sur les chantiers (très important en ce moment compte tenu du grand nombre de travaux sur nos routes à Versoix)
- faire en sorte que les chiens ne divaguent pas, que nos déchetteries restent propres, etc.
- répondre aux demandes et inquiétudes de la population

Des patrouilleuses scolaires supplémentaires ont été engagées pour sécuriser le passage des enfants sur la route de Sauverny et sur le chemin Ami-Argand (à côté du pont), suite aux travaux CFF.

La Protection civile OPC VALAVRAN

Sur un total de 700 jours impartis à l'OPC Valavran, 994 jours de services ont été accomplis. Ce dépassement se justifie par le contrôle périodique des constructions PC qui nous a permis de réaliser quel était l'état général de celles-ci .

A la demande des autorités de la Commune de Versoix, un contingent de l'OPC Valavran a été mis sur pied en urgence le vendredi 15 novembre 2002 pour bâtir et consolider une digue afin de protéger les occupants du quartier du Molard du débordement de la Versoix en crue lors des intempéries survenues dans le canton. Une étroite collaboration avec les Sapeurs-Pompiers a permis de réaliser l'ouvrage en un minimum de temps.

Durant un cours combiné, le service Sauvetage a reconstruit deux passerelles sur la Commune de Versoix, une pour le passage d'engins agricoles et l'autre sur le parcours longeant la Versoix qui comprend des escaliers, une passerelle en dévers et un chemin à flanc de falaise ainsi qu'une longue main-courante.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

SOCIAL

Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied

Sortie des aînés 2002

Le mercredi 4 septembre 2002, nos aînés ont eu l'occasion de visiter ou revisiter le Musée Olympique de Lausanne. C'est ainsi que nos invités ont eu tout loisir de choisir des visites guidées ou libres, tout en pouvant se rendre à tout moment à l'auditorium où se déroulait une projection des grands moments des Jeux Olympiques.

Le repas s'est déroulé au Château d'Ouchy, où le temps clément a permis à bon nombre des participants de déjeuner dehors.

... et le clou de la journée : la visite d'une célèbre chocolaterie à Prangins avec dégustation de chocolat coulant directement d'un robinet. Comme c'était bon ! Certains et certaines s'en souviennent encore !

Centre d'action sociale et de santé (CASS), 5, ch. Versoix-la-Ville

Depuis le 1er mars 2003, le CASS de Versoix dispose d'une administratrice dont le rôle principal est de coordonner les rapports entre les différents partenaires sociaux installés au CASS et de favoriser la communication et la collaboration entre le CASS, les usagers et les communes.

Le service d'accueil est sous la responsabilité de l'administratrice et les trois unités travaillant en interdisciplinarité sont les suivantes :

- L'unité d'aide et de soins à domicile (sous la responsabilité de la Fondation des services d'aide et de soins à domicile) offre de nombreuses prestations, tels les soins infirmiers, soins aux nourrissons, l'aide au ménage, à la préparation des repas, le soutien aux parents, la livraison de repas à domicile, etc.
- L'unité d'action sociale individuelle (sous la responsabilité de l'Hospice Général) contribue principalement à la prévention sociale, fournit une assistance publique, offre des prestations individuelles qui ont pour but la réintégration sociale et économique.
- L'unité action sociale communautaire de proximité (sous la responsabilité de la Commune) a pour principale mission de renforcer les liens sociaux entre les habitants des quartiers, de promouvoir une collaboration étroite avec l'ensemble des partenaires publics, de repérer la demande socio-sanitaire par l'écoute des besoins des habitants, de mettre en œuvre des projets d'action communautaire et de répondre à certains besoins sociaux ciblés par une intervention de type individuelle.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

SOCIAL

Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied

L'aide humanitaire 2002

Sur proposition de la commission sociale, le Conseil administratif a attribué les aides au développement suivantes, destinées aux pays en développement.

Projets présentés par la Fédération genevoise de coopération : Fr. 70'856.-

- Caritas : eau potable et santé dans le département du Dja el Lobo au Cameroun du Sud. Il s'agit de la construction de 14 puits avec pompe manuelle, de 80 latrines communautaires et de l'aménagement de 20 sources.

Budget sur 2 ans = Fr. 167'489.-

Montant versé par la Commune de Versoix : Fr. 50'856.-.

- Mouvement pour la coopération internationale : soutien aux activités du Centre d'action communautaire à Rio de Janeiro. L'objectif du projet est de donner une formation sociale et/ou professionnelle aux personnes engagées dans un processus de transformation sociale, tel le programme Femme et Citoyenneté qui a permis, entre autres, la création de micro-entreprises et la formation d'éducateurs.

Budget sur 2 ans = Fr. 303'187.-

Montant versé par la Commune de Versoix : Fr. 10'000.-

- Terre des Hommes : formation de maîtres du préscolaire, bidonville Cité Soleil, Port-au-Prince (Haïti).

Budget sur 2 ans : Fr. 270'885.-

Montant versé par la Commune de Versoix en 2001 : Fr. 30'000.-

Montant versé par la Commune de Versoix en 2002 : Fr. 10'000.-

Il faut noter que, pour chacun de ces projets, la Fédération Genevoise de Coopération reçoit un cofinancement de la DDC (Direction du développement et de Coopération du Département fédéral des affaires étrangères) représentant la moitié de chaque budget.

Autres projets soutenus par la Commune de Versoix en 2002 : Fr. 28'500.-

- Construction d'une salle d'opération à Kouka (Burkina Faso). Ce projet a été présenté par un habitant de Versoix, originaire du Burkina.

Montant versé par la Commune de Versoix : Fr. 15'000.-

- SOS enfants des rues du Vietnam : projet présenté par la directrice de Babyland à Bellevue. L'intéressée est la fondatrice et la présidente de cette association. Les objectifs sont la rénovation de la cantine, l'alimentation des enfants et un projet « culture et loisirs ».

Montant versé par la Commune de Versoix : Fr. 10'500.-

- Aide sanitaire Suisse aux Palestiniens : participation de la Mairie au financement des frais relatifs à la mission devant se rendre en Palestine pour mettre en place le projet de développement d'un réseau d'équipes santé mentale, destinée aux enfants victimes de traumatisme.

Montant versé par la Commune de Versoix : Fr. 2'000.-

- Chaîne du Bonheur : Eruption volcanique de Goma à l'Est de la République Démocratique du Congo.

Participation de Versoix : Fr. 1'000.-

C'est ainsi que Versoix aura versé un montant total de Fr. 99'356.- en 2002 en faveur de l'aide au développement.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

SPORTS

Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied

Subventions allouées aux clubs sportifs durant l'année 2002 :

Football Club Versoix	Fr.	37'000.-
Tennis Club Versoix	Fr.	11'000.-
Badminton Club	Fr.	2'500.-
Club Nautique de Versoix	Fr.	10'000.-
PEPS Volley-ball	Fr.	5'000.-
Tennis de Table	Fr.	2'000.-
Basket Club	Fr.	7'500.-
Judo Club	Fr.	11'000.-
FSG	Fr.	11'500.-
Société de Sauvetage	Fr.	2'400.-
Société de Tir	Fr.	2'500.-

Mérites sportifs

Cette année, les rares propositions d'attribution de mérites sportifs ont décidé le CA à repousser la traditionnelle cérémonie à 2004, afin que la soirée soit plus fournie.

Prêt à des sociétés sportives

La Commune a octroyé un prêt de CHF 45'000.- à la section ski nautique du CNV, pour lui permettre d'acheter 2 nouveaux bateaux. La commission a décidé d'appliquer un taux d'intérêt de 3% sur ce type de prêts.

Terrain synthétique de football

En sa séance du 3 mars 2003, la commission des sports accepte la reconstruction du terrain synthétique de foot, afin d'augmenter la capacité d'accueil d'entraînements et de matches du CSV, et de permettre l'accès « tout public ».

TRANSPORTS

Conseillère administrative déléguée : Mme Véronique Schmied

Ligne V des TPG

Le renforcement aux heures de pointe « entrée Versoix / Bécassière » a été mis en service en juin 2001. La clientèle qui prend le bus à ces heures-là a été estimée largement suffisante par les TPG pour poursuivre cette navette. Le coût pour la mairie est d'environ Fr. 150'000.-.

Noctabus

Desserte Versoix les vendredis et samedis de 01h à 04h. Ce service nocturne qui rencontre un immense succès est repris par UNIRESO, mais toujours avec une participation des communes.

Taxis

Les taxis à Fr. 7.- sont destinés uniquement aux personnes domiciliées dans notre Commune et ayant des difficultés à se déplacer soit à pied soit avec les transports publics.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

FONDATION VERSOIX CENTRE

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

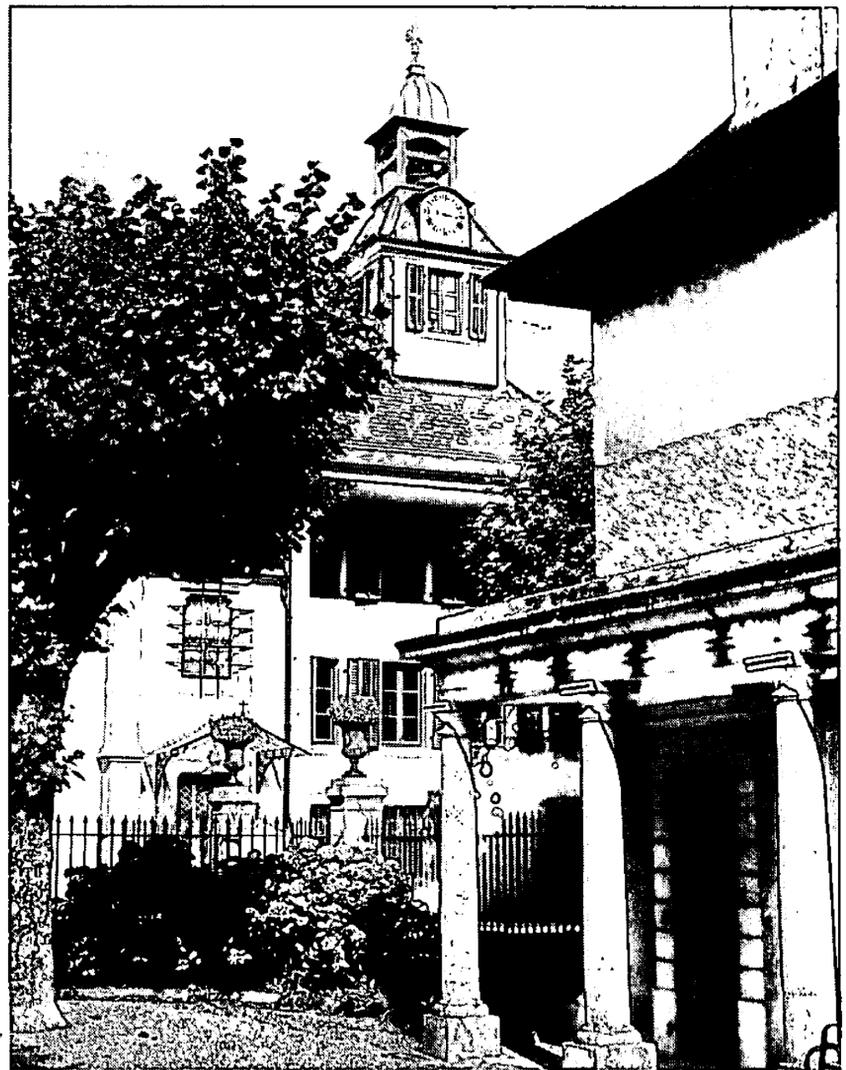
Cette Fondation, présidée par M. Pierre-Marie Salamin, mérite aussi d'être citée dans ce rapport, puisqu'elle possède à Versoix de nombreux immeubles de logement. Son rapport peut être consulté à la Mairie, et permet d'apprécier la qualité des prestations fournies par cette Fondation. Des projets sont en cours d'études, notamment au Bourg de Versoix, entre la rue des Boucheries et des Moulins, avec quelques logements, une salle et des locaux. Les Fondations représentent pour Versoix une contribution importante dans les divers domaines qu'elles ont à gérer.

ECOGIA

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

L'événement majeur et spectaculaire a certainement été le lancement du satellite ISDC (Integral Science Data Centre) le 17 octobre 2002 depuis la station de Baïkonour et notre ancien conseiller administratif Pierre-Marie Salamin s'est rendu sur place pour vivre ce grand moment de la vie d'ISDC. Ce lancement a pu être suivi depuis Ecogia où une tente était dressée pour accueillir les membres d'ISDC, leur famille, et tous les visiteurs intéressés par ce lancement, qui a parfaitement réussi. Les données fournies par ce satellite sont enregistrées et traitées par ISDC à Ecogia, et les rapports confirment l'intérêt de cette mission.

Le domaine d'Ecogia continue d'évoluer avec le projet de construction d'un logement pour le fermier, puisque le bâtiment qu'il occupe, avec la grange, sont destinés à accueillir dans quelques années les locaux pour remplacer le pavillon construit en 2002 pour 7-8 ans. Ce logement a fait l'objet de projets, et de discussions avec le fermier, et devrait pouvoir être construit en 2003-2004. Le chauffage au bois est maintenant bien utilisé, avec le pavillon ISDC, et se révèle une bonne utilisation de l'énergie renouvelable. Les contacts avec le CICR et ISDC sont permanents, et l'aménagement du parking à l'entrée du domaine a permis de trouver une solution souhaitée par tous les utilisateurs. M. et Mme de Meo continuent de s'occuper avec beaucoup de talent et d'engagement à l'entretien et à la décoration du Domaine, ceci sous la responsabilité du service des Espaces verts.



Chapelle d'Ecogia



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

PERSONNEL COMMUNAL

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

Situation du personnel

du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Service

- Secrétariat, finances, état civil
 - Urbanisme, travaux, bâtiments
 - Social, jeunesse, sécurité, sport
 - Communication, gérance
 - Concierges / maintenance
 Bibliothèque, culture, caves Bon-Séjour
 CSV, maintenance
 Gardien piscine, de plage, caissier
 Espaces verts
 Ecoles concierges
 Ecogia
 Protection civile
 Sécurité / police municipale
 Voirie
 Patrouilleuses scolaires
 Restaurant scolaire
 Total des employés

	Statut							
	Fonctionnaire				Auxiliaire			
					<i>Annuel et saisonnier</i>			
2002	+	-	2003	2002	+	-	2003	
	10	2	2	10	1	2	3	0
	6			6				
	3		2	1				
	0	2		2				
	4			4	3			3
	2			2	4	1		5
	3		1	2	1	4	4	1
	0		1	1	0	11	11	0
	6			6	0	3	3	0
	8		1	7	1	5	4	2
	2			2				
	1			1	2			2
	3			3				
	7	1		8				
					4	2		6
	3			3				
	55	6	6	55	19	28	25	22

Statut de fonctionnaires au 31.03.2002

- plein temps 100 % y.c. 3 apprentis 42
 - temps partiel 60 à 90 % 5
 - temps partiel 30 à 50 % 8

Mutations

Admission(s) : 01.06.2002 Viatte Henri Stefan Voirie / cantonnier
 02.08.2002 Brun Noélie Espaces verts / apprentie 3ème année
 26.08.2002 Simsek Ozlem Administration / apprentie
 01.11.2002 Pascalis Bernard Bâtiments / technicien
 01.02.2003 Spencer Véronique Administration / secrétaire

Départ(s) : 31.08.2002 Zeder Béat Urbanisme, travaux, bâtiment / technicien
 31.08.2002 Caillat Steve Administration / fin d'apprentissage
 30.11.2002 Juilland Pascal Ecole Ami-Argand / concierge
 31.12.2002 Morzier Michel Administration / secrétaire général

Retraite(s) : Néant

Décès : Néant



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

CULTURE

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

Versoix-spectacles

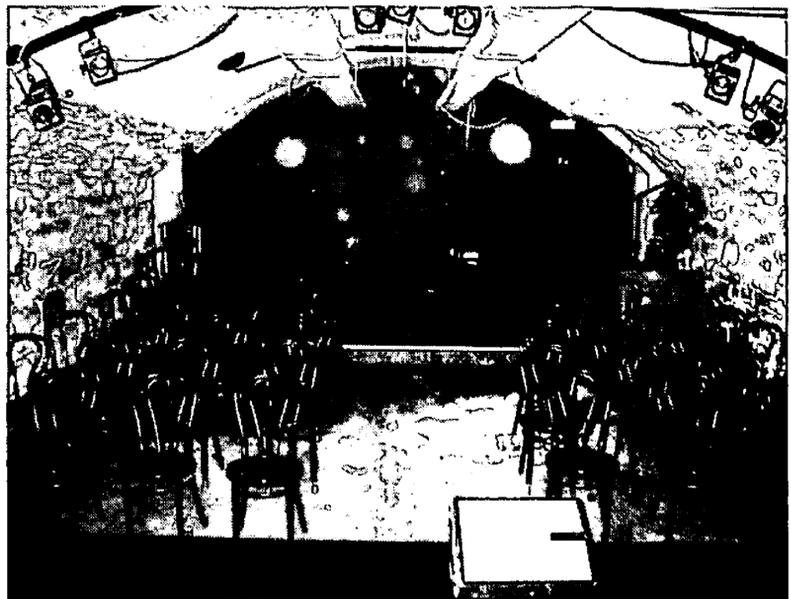
58 spectacles et concerts

13 expositions

Cinquant-huit spectacles et concerts ainsi que treize expositions ont été organisés durant l'exercice 2002. Il faut ajouter une douzaine de soirées durant lesquelles les « Caves » étaient mises à disposition du Théâtre Offiez et de l'Association Salsola.

En ce qui concerne les expositions, plusieurs artistes versoisiens ont présenté leurs œuvres. Autres « grandes fêtes » ayant fait les bons moments de la vie culturelle communale :

- L'exposition des artistes peintres de Versoix et des communes françaises du pays de Gex avec la fête de la brocante et « TRANS 2002 ».
- Le grand succès du « Téléthon » organisé en collaboration avec les sociétés locales sous la houlette de M. Serge Pellaton.
- Le festival d'humour « Versoix Fou-rire » et sa clôture avec l'inimitable « Bande à Meury » et l'exposition des « interdits » de Barrigue, dessinateur du journal « Le Matin ».
- L'action du Kiwanis Club Genève Métropole pour l'action « UN ENFANT, UN RÊVE » le 8 mars 2003, afin de réaliser le rêve d'un enfant gravement malade.
- Le premier festival de magie avec la collaboration du club des magiciens de Genève.



Salle de spectacle des Caves de Bon-Séjour

Précisons encore que le concours annuel d'artistes amateurs, organisé le 12 juin 2002, a été remporté par deux jeunes talents de Genthod : Julien et Victorine, pour leur « potlatch musical en couleur ».

COMMUNICATION

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

Le groupe INTERNET a poursuivi ses travaux pour assurer un développement continu du site internet de VERSOIX.CH

Avec le forum, et plus particulièrement le forum électoral préparé pour les élections de 2003, ce site continue à présenter les activités de la Commune de manière attractive.

La promotion de la Commune a aussi fait l'objet de deux réalisations, avec un nouveau logo réalisé par une graphiste de Versoix, Mme Helena Zanelli, qui donne une image dynamique de la Commune, en rappelant ses origines et sa situation par rapport à la Suisse et Genève. Un présentoir a également été réalisé, qui permet de remettre les documents de la Mairie de manière plus pratique.

Les pages de la Commune, publiées dans Versoix Région, deviennent de plus en plus nombreuses, et donnent les informations pouvant intéresser la population. Ce journal continue d'être le support d'information le plus apprécié, et mérite nos éloges et notre soutien.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

CULTURE

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

Bibliothèque

Animations

- Mercredi 6 février, 20h-21h30, « Carnaval : rites, fêtes et traditions » conférence de Monsieur Oleg Kochtchouk à partir de son livre.
- Mercredi 10 avril, 20h-21h30 « Feng Shui : l'ancien art chinois de l'habitat » par Madame Marguerite FISCHER.
- Mercredi 24 avril, 14h-16h, rencontre pour le Prix CHRONOS-PRO SENECTUTE, 40 jeunes, 8 adultes venus partager le plaisir des 8 lectures proposées, permettant ainsi de mieux cerner les relations entre enfants et grands-parents.
Auteurs primés par les aînés : Louis ESPINASSOUS « Jean de l'Ours », et par les jeunes : Rose-Claire LABALESTRA « Le chant de l'hirondelle ».
Comme Madame Labalestra était absente au Salon du livre lors de la remise du prix, nous avons pu l'accueillir à Versoix, accompagnée de Madame Doris WAHLEN (responsable du concours Pro-Senectute), à la grande joie de chacun, le mercredi 26 juin de 11h à 12h.
- Mercredi 22 mai, 20h-21h30, « Les programmes d'assistance du Comité International de la Croix-Rouge : les actions sur le terrain » de Madame Christiane AMICI RABOUD, directrice du Centre de formation du CICR à Ecogia, et Monsieur Yves Etienne, chef de la division santé et secours du CICR.
- Mercredi 25 septembre, 20h-21h30, « La résilience ou comment rebondir après l'épreuve » par Madame Rosette Poletti, aux Caves de Bon-Séjour.
- Mercredi 9 octobre, 20h-21h30, « L'arbre, cet inconnu », conférence donnée par Monsieur Marc-André THIEBAUD, conservateur aux Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève.
- Mercredi 13 novembre, 11h-12h, « L'éloge de la faiblesse » par Monsieur Alexandre JOLLIEN.
- Mercredi 18 décembre, 20h-21h30, « Au temps où la neige tombait... » contes dits par Madame Diane BAATARD.

Concernant les animations, nous avons eu trois temps forts :

*** en juin, dans le cadre du concours Chronos, avec la venue de Madame Rose-Claire LABALESTRA: magnifique échange entre les jeunes et elle ;

*** en septembre, aux Caves de Bon-Séjour, plus de 130 personnes, très intéressées, sont venues écouter Madame Rosette Poletti ;

*** en octobre, pour Monsieur Alexandre JOLLIEN, la bibliothèque était pleine (beaucoup de personnes étaient debout) : superbe moment dans la simplicité et la vérité.



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

CULTURE

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

Bibliothèque (suite)

Nous avons accueilli :

- 2 responsables des activités parascolaires (8 visites),
- 7 classes de l'école primaire de niveau 1P-2P et 3P (12 visites), l'une d'entre elles est venue régulièrement pendant six mois,
- une visite de « Maison Bleue » (garderie privée), deux d' « Eole » et quatre d'une classe de 1P du Collège du Léman,

totalisant 27 visites, ce qui est quatre fois plus que l'an dernier (7 visites en 2001).

Nous sommes enchantées de cette progression importante qui permet, d'une part, de vivre de formidables moments autour du livre grâce aux histoires racontées et, d'autre part, de faire connaître la Bibliothèque à tous ces enfants qui viennent ensuite s'inscrire avec leurs parents.

Offrir ces moments gratuits de découvertes et de plaisir à ces jeunes enfants est vraiment le meilleur moyen de leur donner goût à la lecture. En tant que bibliothécaires, nous sommes heureuses de pouvoir y collaborer concrètement.

Evolution

C'est avec plaisir que nous constatons une augmentation de nos prêts, particulièrement dans le secteur jeunesse.

Cette année de nombreux changements pratiques sont venus améliorer agréablement nos conditions de travail : tout d'abord, l'écran plat, l'agencement de notre bureau de prêt et l'échéancier ; puis, la mise en réseau de notre téléphone avec la Mairie et surtout pour l'informatique, l'ADSL. Tout ceci demande des adaptations que nous faisons volontiers, compte tenu des avantages.

La grande vente de livres en juin a été bien appréciée : après-midi convivial... à refaire !

L'augmentation de nos prêts, les nombreuses visites des classes versoisiennes, les améliorations concrètes de notre travail, la grande vente de juin et les belles animations nous donnent un sentiment de satisfaction. Les projets pour 2003 nous motivent encore plus et nous rendent confiantes pour l'avenir.

Nous exprimons notre reconnaissance à toutes les personnes qui soutiennent « le livre » et son développement...



COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE L'EXERCICE 2002

ETAT CIVIL DE L'ARRONDISSEMENT VERSOIX/CELIGNY

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

Registres spéciaux

Notre service de l'état civil a traité 88 dossiers de procédure préparatoire au mariage (91 en 2001), célébré 76 mariages (84 en 2001), enregistré 33 décès (35 en 2001), 1 naissance (idem en 2001) et 1 reconnaissance (aucune en 2001) du 1er janvier au 31 décembre 2002.

Registre des familles

En 2002, la mise à jour du Registre des familles a occasionné l'inscription de 236 événements d'état civil (220 en 2001), dont la naturalisation de 59 étrangers (99 en 2001) et 15 confédérés (5 en 2001), les autres inscriptions regroupant les naissances, mariages, décès, reconnaissances, divorces, changement de nom, rectifications.

Délivrance d'extraits

Durant cette même période, il a été délivré 371 extraits d'actes (320 en 2001).

ECONOMIE

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

L'étude réalisée par les étudiants HEC sur la promotion économique de Versoix a permis de dégager plusieurs actions qui seront en partie réalisées en 2003, puisque le budget de la Commune a inscrit un crédit pour cette promotion. Rappelons que Versoix manque cruellement de places de travail, et qu'il faut tout entreprendre pour accueillir de nouvelles entreprises, notamment sur les sites de Fleur d'Eau, de la papeterie et de La Scie, ce dernier pourrait aussi permettre la réalisation d'un parking qui fait cruellement défaut dans le Village, et serait d'un accès facile grâce à la passerelle qui enjambe la Versoix.

La FIVEAC, fondation pour l'accueil d'entreprises, se développe en mettant l'accent sur la promotion économique, et cherche à valoriser encore mieux son bâtiment à Choiseul, où se trouvent plus de 20 entreprises et services. Une parcelle de terrain est encore disponible et la FIVEAC a déjà examiné plusieurs projets de bâtiments. Le PLQ Quadri va transformer un peu les accès, en développant le nombre de places de parking pour la FIVEAC.

FINANCES

Conseiller administratif délégué : M. René Schneckenburger

Les tableaux financiers qui sont présentés dans les pages suivantes, permettent de constater l'amélioration de la situation financière de la Commune. Certes, la dette est encore importante et mérite d'être diminuée, mais les résultats encourageants enregistrés en 2001-2002, sont de nature à donner les moyens de bien gérer les affaires communales, tout en veillant au meilleur rapport qualité-prix. C'est pourquoi d'ailleurs, le Ct. additionnel a pu être légèrement réduit à 49 pour le budget 2003 (contre 50 jusqu'en 2002) pour atteindre 48 ct. ces prochains exercices.

TABLEAU DE BOUCLEMENT DES COMPTES 2002

Compte de fonctionnement (90)

Charges	19'321'450.10	Revenus	25'989'395.75
Amortissements	4'121'837.65		
Excédent de revenus	2'546'108.00	Excédent des charges	0.00
	25'989'395.75		25'989'395.75

Investissements nets (910)

Investissements	4'239'757.35	Subventions d'investissements et autres recettes	1'158'421.40
		Augmentation des investissements nets	3'081'335.95
	4'239'757.35		4'239'757.35

Financement (911)

Augmentation des investissements nets	3'081'335.95	Reprise des amortissements	4'121'837.65
(*) Excédent de financement	3'586'609.70	Reprise de l'excédent de revenus	2'546'108.00
		(*) Insuffisance de financement	
	6'667'945.65		6'667'945.65

Variation de la fortune nette (912)

(*) Insuffisance de financement		(*) Excédent de financement	3'586'609.70
Report au bilan	5'280'259.05	Report au bilan	4'239'757.35
Augmentation de la fortune nette	2'546'108.00	Diminution de la fortune nette	
	7'826'367.05		7'826'367.05

(*) Selon qu'il y ait "Excédent" ou "Insuffisance" de financement du compte d'investissement 2002

DETAIL PAR NATURE DES COMPTES DE FONCTIONNEMENT 2002

NATURE	CHARGES DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2002	COMPTES 2002	%
30	Charges de personnel	6'239'035	6'563'194	5.20
31	Biens, services et marchandises	4'848'083	5'079'045	4.76
32	Intérêts passifs	2'070'000	1'726'832	-16.58
330	Pertes s/débiteurs	600'000	1'203'969	100.66
330	Amortissements du P.F.	174'500	174'500	
331	Amortissements du P.A.	4'064'537	4'121'838	1.41
34	Contributions à d'autres collectivités	110'000	128'398	16.73
35	Dédommagements à collect. publiques	2'254'016	2'304'313	2.23
36	Subventions accordées	2'162'610	2'141'199	-0.99

TOTAL

22'522'781

23'443'288

4.09

NATURE	REVENUS DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2002	COMPTES 2002	%
40	Impôts	18'482'000	21'623'438	17.00
42	Revenus de biens	1'435'262	1'539'749	7.28
43	Revenus divers	759'250	796'492	4.91
44	Parts recettes & contribut. sans affectat.	93'000	415'797	347.09
45	Dédommagements de collect. publiques	222'000	220'269	-0.78
46	Subventions et allocations	1'536'000	1'393'651	-9.27

TOTAL

22'527'512

25'989'396

15.37

RESULTATS EXERCICE

4'731.00

2'546'108

DETAIL DES RECETTES FISCALES

NATURE	REVENUS DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2002	COMPTES 2002	%
400	Impôts sur le revenu et la fortune	16'000'000	18'911'189	18.19
401	Impôts sur le bénéfice et capital	350'000	468'320	33.81
406	Impôts divers	12'000	14'272	18.93
408	Fonds de péréquation financière	1'770'000	1'868'405	5.56
409	Taxe professionnelle communale	350'000	361'253	3.22

TOTAL

18'482'000

21'623'438

17.00

CHARGES DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT 2002 (Classification selon les natures)

NATURES	LIBELLES	CHARGES	
		BUDGET 2002	COMPTES 2002
300	Autorités et commissions	221'555.00	216'350.00
301	Traitement du personnel	4'769'454.00	4'965'389.65
303	Assurances sociales	456'614.00	463'361.85
304	Caisse de pensions et de prévoyance	487'419.00	605'203.25
305	Assurance-maladie et accidents	201'977.00	190'492.30
306	Prestations en nature	17'000.00	11'808.15
307	Prestations aux pensionnés	40'016.00	54'158.55
309	Autres charges de personnel	45'000.00	56'429.75
310	Fournitures de bureau, imprimés, publicité	187'600.00	192'590.82
311	Mobilier, machines, véhicules, matériel	177'500.00	161'031.75
312	Eau, énergie, combustibles	820'100.00	876'784.25
313	Achat de fournitures et de marchandises	482'880.00	512'412.07
314	Entretien des immeubles par des tiers	1'156'000.00	1'269'655.07
315	Entretien d'objets mobiliers par des tiers	110'400.00	125'264.93
316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation	274'500.00	253'844.95
317	Dédommagements	100'000.00	104'225.00
318	Honoraires et prestations de service	1'388'900.00	1'440'964.93
319	Frais divers	150'203.00	142'271.64
322	Dettes à moyen et long termes	2'070'000.00	1'726'832.00
323	Dettes envers des tiers	0.00	0.00
329	Autres intérêts passifs	0.00	0.00
330	Patrimoine financier	774'500.00	1'378'469.10
331	Patrimoine administratif amortissements ordinaires	4'064'537.00	4'121'837.65
346	Compensation financière aux communes françaises	110'000.00	128'398.24
351	Cantons	1'708'764.00	1'749'077.90
352	Communes	545'252.00	555'235.15
362	Communes	0.00	0.00
363	Propres établissements	161'000.00	155'777.30
365	Institutions privées	1'514'306.00	1'557'491.50
366	Personnes physiques	360'304.00	301'244.00
367	Etranger	127'000.00	126'686.00
TOTAUX		22'522'781.00	23'443'287.75

REVENUS DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT 2002 (Classification selon les natures)

NATURES	LIBELLES	R E V E N U S	
		BUDGET 2002	COMPTES 2002
400	Impôts sur le revenu et la fortune	16'000'000.00	18'911'189.09
401	Impôts sur le bénéfice et le capital	350'000.00	468'319.88
406	Impôts sur les chiens	12'000.00	14'271.50
408	Fonds de péréquation financière intercommunal	1'770'000.00	1'868'405.00
409	Taxe professionnelle communale	350'000.00	361'253.00
420	Banques	10'000.00	15'597.26
421	Créances du patrimoine financier	0.00	0.00
422	Capitaux du patrimoine financier	29'480.00	1'199.55
423	Immeubles du patrimoine financier	454'648.00	454'005.00
424	Gains comptables sur placements du patrimoine financier	0.00	0.00
425	Prêts du Patrimoine administratif	108'700.00	112'500.00
426	Participations permanentes du patrimoine administratif	28'550.00	28'637.50
427	Immeubles du patrimoine administratif	803'884.00	914'421.25
429	Autres revenus	0.00	13'388.09
431	Emoluments administratifs	22'500.00	42'673.40
434	Redevances d'utilisation et prestations de services	293'000.00	331'779.40
435	Ventes de marchandises	211'000.00	216'211.53
436	Dédommagements de tiers	141'250.00	121'277.45
437	Amendes d'ordres	35'000.00	30'456.90
439	Autres contributions	56'500.00	54'092.85
441	Part à des recettes cantonales	90'000.00	407'679.50
444	Contributions cantonales	3'000.00	8'117.35
451	Cantons	0.00	45.00
452	Communes	222'000.00	220'224.00
460	Confédération	0.00	0.00
461	Cantons	1'000.00	0.00
469	Autres subventions et allocations	1'535'000.00	1'393'651.25
T O T A U X		22'527'512.00	25'989'395.75

RESUME DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT 2002 (Classification fonctionnelle)

FONCTION	LIBELLES	BUDGET 2002		COMPTES 2002	
		CHARGES	REVENUS	CHARGES	REVENUS
01	Conseil municipal	87 300.00		79 341.40	
02	Conseil administratif, maire et adjoints	223 325.00		220 186.90	
05	Administration générale	2 631 197.00	53 000.00	2 845 737.27	38 015.45
08	Immeubles du patrimoine administratif	1 155 900.00	200 116.00	1 235 178.93	232 249.25
09	Autres charges et revenus	47 100.00	535 500.00	42 703.25	595 700.70
10	Etat civil	131 154.00	30 000.00	141 593.75	50 023.40
11	Police municipale	405 334.00	43 000.00	395 400.90	42 853.60
14	Incendie et secours	575 900.00	74 000.00	592 893.90	83 028.85
16	Protection civile	263 987.00	120 500.00	258 959.70	106 802.80
21	Ecoles publiques	3 029 978.00	85 000.00	3 175 671.83	94 530.50
30	Encouragement � la culture	631 883.00	48 000.00	663 946.60	69 016.20
33	Parcs et promenades	691 472.00		710 355.36	
34	Sports	1 973 916.00	193 968.00	1 956 946.08	218 642.00
35	Autres loisirs	39 299.00	3 000.00	35 597.35	3 000.00
54	Institutions pour la jeunesse	1 813 535.00	345 200.00	1 969 720.20	352 454.58
58	Aide sociale	539 359.00	47 000.00	516 556.90	52 530.00
62	Routes communales	2 005 851.00	35 000.00	2 039 460.73	38 326.00
65	Trafic régional	222 351.00	14 000.00	160 934.40	15 259.00
71	Protection des eaux	426 020.00		410 848.20	
72	Traitement des déchets	1 729 000.00	9 000.00	1 674 167.03	13 687.60
74	Cimet�re et crématoire	23 375.00	8 000.00	18 114.40	2 817.60
78	Autres t,ches protection de l'environnement	50 301.00	6 000.00	44 362.40	6 045.35
79	Aménagement du territoire	0.00	0.00	0.00	0.00
90	Impôts	1 205 500.00	18 502 000.00	1 942 433.94	21 969 594.56
94	Charges et revenus des capitaux	2 005 000.00	1 568 030.00	1 667 165.70	1 396 134.31
95	Immeubles du patrimoine financier	614 744.00	607 198.00	645 010.63	608 684.00
	T O T A U X	22'522'781.00	22'527'512.00	23'443'287.75	25'989'395.75
	Excédent des revenus / (charges)	4'731.00		2'546'108.00	
		22'527'512.00		25'989'395.75	

TABEAU DE LA DETTE COMMUNALE

LIBELLES	EMPRUNTS	solde au 31-12-2001	amort./rembours.	solde au 31-12-2002	TAUX	Échéance	
B.C.G. GENEVE	1'200'000.00	89'373.55	89'373.55	0.00	3.1250	2002	19 novembre
B.C.G. GENEVE	1'200'000.00	789'814.70	50'000.00	739'814.70	3.6250	2003	05 mai
B.C.G. GENEVE	3'000'000.00	3'000'000.00		3'000'000.00	4.5000	2005	13 mars
C.N.A. - SUVA	2'000'000.00	200'000.00	100'000.00	100'000.00	5.0000	2003	20 septembre
C.N.A. - SUVA	3'000'000.00	3'000'000.00		3'000'000.00	4.5000	2004	17 janvier
C.N.A. - SUVA	4'000'000.00	3'700'000.00	100'000.00	3'600'000.00	3.7500	2008	04 mai
C.N.A. - SUVA	5'000'000.00	5'000'000.00		5'000'000.00	5.2500	2005	08 mai
KommunalKredit Austria	1'950'000.00	1'950'000.00		1'950'000.00	3.5700	2007	08 janvier
KommunalKredit Austria	6'500'000.00	6'500'000.00	0.00	6'500'000.00	3.5800	2007	08 janvier
Caisse Secours Rhone-Lac	450'000.00	450'000.00	450'000.00	0.00	1.9000	1905	13 décembre
VAUDOISE Assur.	4'000'000.00	3'900'000.00	100'000.00	3'800'000.00	4.2500	2005	03 décembre
RENTENANSTALT	2'000'000.00	1'850'000.00	50'000.00	1'800'000.00	3.2950	2006	03 novembre
RENTENANSTALT	2'000'000.00	2'000'000.00	2'000'000.00	0.00	4.1500	1905	02 mai
RENTENANSTALT	3'000'000.00	3'000'000.00		3'000'000.00	5.2500	2005	09 mai
RENTENANSTALT	5'000'000.00	5'000'000.00		5'000'000.00	3.9500	2005	16 décembre
LA SUISSE ASSUR.	3'000'000.00	3'000'000.00		3'000'000.00	3.5500	2006	30 mars
	47'300'000.00	43'429'188.25	2'939'373.55	40'489'814.70	3.9528		

		Bilan au 31-12-2001	Bilan au 31-12-2002
1	ACTIF	94'148'064.66	97'664'012.93
	PATRIMOINE FINANCIER		
10	Disponibilités	157'599.56	917'611.79
100	Caisses	9'353.50	11'239.30
101	Chèques postaux	31'940.54	358'104.54
102	Banques	56'431.30-	407'562.55
103	Etat de Genève	116'305.52	140'705.40
109	Compte de virement	0.00	0.00
11	Avoirs	14'232'437.31	15'560'103.40
111	Comptes courants	4'101'119.52	5'500'963.80
112	Impôts à encaisser	8'121'124.33	8'163'840.03
113	Dédommagements collectivités publiques	0.00	0.00
115	Autres débiteurs	288'999.46	544'599.57
116	Avoirs à terme fixe	0.00	0.00
118	Compte de liaison	1'721'194.00	1'350'700.00
12	Placements	17'461'842.75	19'965'304.70
121	Actions et parts sociales	13'437.00	13'455.20
122	Prêts	70'025.55	78'151.40
123	Immeubles	17'378'380.20	19'873'698.10
13	Actifs transitoires	672'908.09	669'446.84
130	Intérêts	0.00	0.00
131	Loyers	0.00	0.00
137	TVA à recevoir	3'348.45	2'973.53
139	Autres comptes transitoires	669'559.64	666'473.31
	PATRIMOINE ADMINISTRATIF		
14	Investissements	52'084'395.95	51'227'605.20
140	Terrains non bâtis	109'746.20	102'896.20
141	Ouvrages de génie civil	8'429'153.95	8'847'289.15
143	Terrains bâtis	42'545'067.75	41'193'747.00
145	Forêts	30'803.00	28'603.00
146	Mobilier, machines, véhicules	767'025.90	833'206.30
149	Autres biens	202'599.15	221'863.55
15	Prêts et participations permanents	9'538'881.00	9'323'941.00
152	Communes	2'368'929.00	2'353'289.00
153	Propres établissements	6'567'201.00	6'367'901.00
154	Sociétés d'économie mixte	567'751.00	567'751.00
155	Institutions privées	35'000.00	35'000.00

		Bilan au 31-12-2001	Bilan au 31-12-2002
2	PASSIF	94'091'633.36	97'664'012.93
	ENGAGEMENTS		
20	Engagements courants	969'154.47	2'292'302.94
102	Banques	0.00	0.00
200	Créanciers	963'554.47	2'287'742.94
204	Subventions à verser	0.00	0.00
208	Comptes de liaison	0.00	0.00
209	Autres engagements	5'600.00	4'560.00
* 21	Dettes à court terme	8'900'000.00	0.00
210	Banques / dettes à court terme	8'900'000.00	0.00
* 22	Dettes à moyen et long termes	34'529'188.25	40'489'814.70
221	Reconnaissance de dettes	34'529'188.25	40'489'814.70
223	Emprunts par obligations	0.00	0.00
23	Engagements envers entités particulières	34'299.64	38'865.67
233	Fonds et fondations	34'299.64	38'865.67
24	Provisions	5'483'678.00	7'208'952.00
240	Compte de fonctionnement	5'483'678.00	7'208'952.00
25	Passifs transitoires	950'213.50	1'264'870.45
250	Intérêts	798'800.00	1'023'600.00
259	Autres comptes transitoires	151'413.50	241'270.45
28	Engagements envers les financements spéciaux	1'576'601.50	2'174'601.17
280	Taxes d'équipement	452'452.75	669'819.35
281	Taxes d'épuration	0.00	0.00
282	Taxes d'écoulement	481'341.25	791'400.25
283	Contributions de rempl. constr. abris publics	162'906.15	179'912.65
285	Fonds de bienfaisance	0.00	0.00
288	Immeubles locatifs	479'901.35	533'468.92
29	Fortune nette		
290	Fortune	41'648'498.00	44'194'606.00

Hors Bilan :

Fonds divers	1'019'931.55	1'077'474.30
Engagement conditionnel	0.00	20'000.00

*** 21-22** Total dettes court-long terme CHF 40'489'814,70 dont CHF 28'539'814,70 pour le Patrimoine Administratif et CHF 11'950'000,-- pour le Patrimoine Financier

TABEAU DES CREDITS D'INVESTISSEMENT EN COURS AU 31 DECEMBRE 2002

Libellé	Date de délibération	Crédits votés	Total dépenses au 31-12-2001	Paiements effectués en 2002	Total dépenses au 31-12-2002	Subventions au 31-12-2001	Solde disponible (dépeassement)
INFORMATIQUE (ACHAT)	28-04-1986	200'000.00	300'701.25	0.00	300'701.25	0.00	-100'701.25
TRANSFO ANNEXE MAIRIE	27-02-1991	2'330'000.00	2'240'935.75	12'477.90	2'253'413.65	0.00	76'586.35
Informatique 95	11-04-1994	100'000.00	151'541.40	0.00	151'541.40	0.00	-51'541.40
Réfect. Ecole Lachenal, bât. E	16-05-1994	1'950'000.00	1'863'727.05	0.00	1'863'727.05	609'600.00	695'872.95
Sécretariat-buvette Tennis Club, CSV	24-04-1995	90'000.00	342'102.60	4'514.15	346'616.75	0.00	-256'616.75
Réfect.Ch. Vandelle/Val-de-Travers	15-09-1997	680'000.00	589'339.45	131'388.20	720'727.65	0.00	-40'727.65
Collect.& chemin Dégallier 1 et 2	16-03-1998	1'900'000.00	1'692'451.80	0.00	1'692'451.80	0.00	207'548.20
Etude réfect.Salle communale & amén.ext.	20-04-1998	298'200.00	0.00	0.00	0.00	0.00	298'200.00
Réfect. préaux groupe scolaire Lachenal	11-05-1998	305'385.00	199'668.90	2'785.25	202'454.15	0.00	102'930.85
Amélioration éclairage public	09-11-1998	400'000.00	259'036.85	95'255.90	354'292.75	0.00	45'707.25
Etude Transfo. Ancienne Préfecture	01-03-1999	28'500.00	16'174.00	0.00	16'174.00	0.00	12'326.00
Réfect. Salle communale Lachenal	01-03-1999	8'660'000.00	9'292'702.60	783'726.00	10'076'428.60	0.00	-1'416'428.60
Travaux divers gérance 2000-09	21-06-1999	90'000.00	90'821.25	0.00	90'821.25	0.00	-821.25
Pénétrante Vx-la-Ville II	20-09-1999	260'000.00	151'342.55	1'049.10	152'391.65	0.00	107'608.35
Particip. GICORD	20-09-1999	332'000.00	250'673.00	6'460.00	257'133.00	22'100.00	96'967.00
Entretien divers bâtiments II	14-02-2000	62'000.00	31'234.05	4'516.70	35'750.75	0.00	26'249.25
Achat matériel restaurant CSV	14-02-2000	65'000.00	65'778.30	0.00	65'778.30	0.00	-778.30
Achat matériel d'entretien CSV	13-03-2000	110'000.00	112'607.75	0.00	112'607.75	0.00	-2'607.75
Réfection & extension Mairie	13-03-2000	1'285'000.00	1'097'208.10	95'466.05	1'192'674.15	0.00	92'325.85
Chaufferie au bois Ecogia	10-04-2000	1'250'000.00	1'307'410.80	40'705.10	1'348'115.90	213'360.00	115'244.10
Etude réamen. secteur Gare-Vandelle	15-05-2000	75'000.00	133'661.55	36'351.45	170'013.00	0.00	-95'013.00
Entret.+mobilier divers bâtiments scolaires	15-05-2000	124'000.00	109'697.80	60'321.80	170'019.60	0.00	-46'019.60
Plan directeur Scie, Terre-Sainte	19-06-2000	120'000.00	68'937.60	25'817.65	94'755.25	0.00	25'244.75
Alimentations & collecteurs Ecogia	19-06-2000	1'094'000.00	993'720.45	111'240.10	1'104'960.55	147'640.00	136'679.45
Achat véhicules Voirie	13-11-2000	385'000.00	377'893.70	6'670.00	384'563.70	0.00	436.30
Achat tente communale & mat.	09-12-2000	100'000.00	86'611.75	14'306.30	100'918.05	0.00	-918.05
Capital dotation Crèche	13-12-2000	1'000'000.00	966'700.00	0.00	966'700.00	33'300.00	66'600.00
Prêt Fondation Crèche Fleurimage	10-01-2001	2'500'000.00	2'500'000.00	0.00	2'500'000.00	166'000.00	166'000.00

TABLEAU DES CREDITS D'INVESTISSEMENT EN COURS AU 31 DECEMBRE 2002

Libellé	Date de délibération	Crédits votés	Total dépenses au 31-12-2001	Paiements effectués en 2002	Total dépenses au 31-12-2002	Subventions au 31-12-2001	Solde disponible (dépeusement)
Matériel restaurants scolaires 02-09	05-02-2001	37'000.00	34'943.45	0.00	34'943.45	0.00	2'056.55
Véhicules ASM Honda CRV/2 vélos	12-03-2001	34'000.00	33'488.00	0.00	33'488.00	0.00	512.00
Achat matériel divers CSV piscine,Hall,athl.	09-04-2001	25'000.00	22'594.35	0.00	22'594.35	0.00	2'405.65
Aménagement préau éc.MF1 02-11	09-04-2001	94'000.00	61'983.85	27'228.70	89'212.55	0.00	4'787.45
Travaux divers bâtiments 02-11	14-05-2001	307'000.00	226'812.55	37'601.20	264'413.75	0.00	42'586.25
Collecteur rte St-Loup 02-31	14-05-2001	2'000'000.00	950'418.95	601'842.00	1'552'260.95	0.00	447'739.05
Matériel informatique 02-05	18-06-2001	97'000.00	0.00	104'749.25	104'749.25	0.00	-7'749.25
Espace exposition Charron 02-11	18-06-2001	120'000.00	755.00	65'902.35	66'657.35	0.00	53'342.65
Ct étude agrandissement Voirie	18-06-2001	121'000.00	38'482.80	424'028.50	462'511.30	0.00	-341'511.30
Ch. piétonnier des Cascades 02-21	18-06-2001	275'000.00	24'822.50	210'219.20	235'041.70	0.00	39'958.30
Déchetteries Richelien/Pt-Céard/C.-Coeur	18-06-2001	300'000.00	0.00	202'741.75	202'741.75	0.00	97'258.25
Pavillon provisoire ISDC	08-10-2001	1'950'000.00	706'939.85	976'988.85	1'683'928.70	101'700.00	367'771.30
Réfect. buvette port-Choiseul 03-12	04-02-2002	50'000.00	0.00	40'237.45	40'237.45	0.00	9'762.55
Trav.amengmt & machines buanderie CSV	04-02-2002	125'000.00	0.00	85'760.65	85'760.65	0.00	39'239.35
Agrandissement parking St-Loup	27-02-2002	426'000.00	0.00	492'958.85	492'958.85	0.00	-66'958.85
Installation solaire CSV 03-10	11-03-2002	58'000.00	0.00	55'650.00	55'650.00	0.00	2'350.00
Plan directeur communal 03-05	15-04-2002	148'000.00	0.00	27'095.30	27'095.30	0.00	120'904.70
Travaux divers bâtiments 03-12	13-05-2002	367'000.00	0.00	289'014.35	289'014.35	0.00	77'985.65
Nouveau Central Mairie 03-10	17-06-2002	103'000.00	0.00	93'718.15	93'718.15	0.00	9'281.85
Agrandissement Centre Voirie 03-32	17-06-2002	2'089'000.00	0.00	5'322.75	5'322.75	0.00	2'083'677.25
Passage inférieur rte St-Loup	16-09-2002	925'000.00	0.00	104'321.80	104'321.80	0.00	820'678.20
Collect.rue Moulins (St-Loup/Gare)	18-11-2002	460'000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	460'000.00
Collect.Richelien-3è. Étape	16-12-2002	340'000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	340'000.00
Pavillon scolaire Lachenal	16-12-2002	2'360'000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2'360'000.00
TOTAUX		38'605'085.00	27'393'921.60	5'278'432.75	32'672'354.35	1'293'700.00	7'226'430.65

EXTRAIT DU RAPPORT SUR LE CONTRÔLE DES COMPTES DE L'EXERCICE 2002, ÉTABLI PAR LA SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE S.A.

Au terme de notre révision, nous relevons les faits les plus marquants constatés au cours de l'exercice 2002 :

- augmentation du total du bilan de 0,04 % au 31 décembre 2002;
- hausse des avoirs, en particulier des comptes courants et du reliquat des impôts communaux;
- diminution des investissements de Fr. 2'170'865,05;
- excédent de financement de Fr. 3'586'609,70;
- diminution de la dette communale de Fr. 2'939'373,55 représentant Fr. 3'638,55 par habitant, contre Fr. 3'951,70 à fin 2001;
- augmentation des provisions de Fr. 1'725'274,--;
- diminution des revenus de 0,20 % (12,72 % en 2001) et progression des charges de 0,94 % (8,34 % en 2001);
- hausse des impôts de Fr. 713'999,27 (3,36 %), qui comprend notamment une hausse des centimes communaux des personnes physiques de Fr. 1'367'340,06, soit 7,79 % (9,64 % en 2001);
- boni 2002 en augmentation de Fr. 2'541'377,00 par rapport au budget, mais en diminution de Fr. 268'734,01 par rapport au résultat 2001;

En conclusion, hormis les remarques mentionnées dans le corps du présent rapport, nos vérifications nous permettent de constater que le bilan au 31 décembre 2002 reflète bien la situation de la Ville de Versoix telle qu'elle nous est connue.

Nous n'avons décelé aucune irrégularité susceptible d'être mentionnée dans nos conclusions.

D'autre part, les directives du Département de l'intérieur, en ce qui concerne l'application du plan comptable des communes genevoises et les directives pour les évaluations en matière de bilan ont été suivies.

Les renseignements et documents que nous avons demandés nous ont été communiqués à notre entière satisfaction par le personnel de la Mairie. Nous remercions en particulier le personnel du service comptabilité pour sa collaboration.

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié, conformément aux dispositions légales, la comptabilité et les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2002.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil administratif alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour étayer notre opinion.

Sur la base de notre examen, nous proposons d'approuver les comptes de la Ville de Versoix pour l'exercice 2002 qui vous sont soumis.

SCF REVISION S.A.

Carouge, le 15 avril 2003